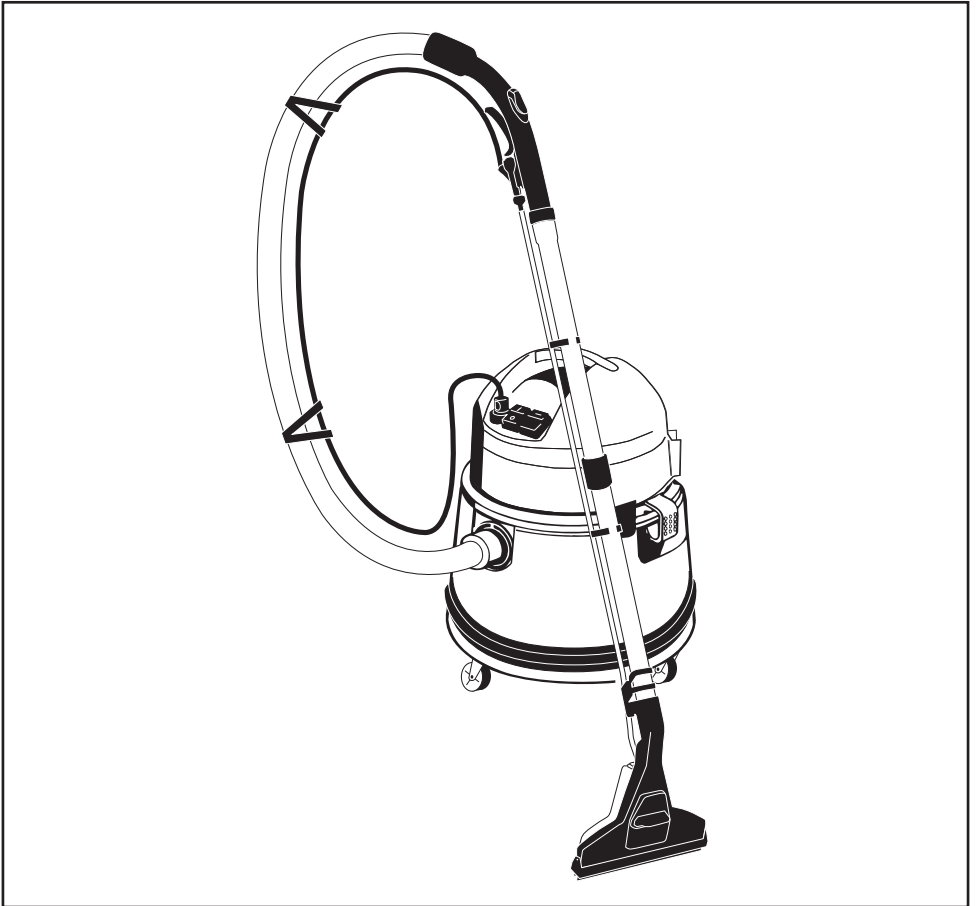


**THOMAS**

# THOMAS BOXER

Gebrauchsanleitung · Instructions for Use  
Mode d'emploi · Gebruiksaanwijzing  
Használati útmutató · Istrucțiuni de utilizare  
Instrukcja obsługi



## Inhalt D Seite

Geräteabbildung/Teileidentifizierung.....	3/6
Montageabbildungen .....	4/5
Sicherheitshinweise.....	6
Der Umwelt zuliebe.....	7
Montage.....	8
Trockensaugen .....	8
Nasssaugen.....	9
Sprühextrahieren (Waschsaugen).....	9
Hilfe bei eventuellen Störungen.....	11
Kundendienst.....	11
Technische Daten.....	11
Garantie.....	42

## Contents GB Page

Appliance diagram/Part identification.....	3/12
Assembling.....	4/5
Safety points.....	12
For the sake of the environment.....	13
Assembling the appliance.....	13
Dry vacuuming.....	13
Wet vacuuming.....	14
Spray extraction (shampooing).....	14
If unexpected difficulties arise.....	15
Customer service.....	16
Technical data.....	16
Guarantee.....	42

## Table des matières F Page

Schéma de l'appareil/Identification des pièces.....	3/17
Illustrations pour le montage.....	4/5
Consignes de sécurité.....	17
Pour l'amour de l'environnement.....	18
Montage.....	18
Aspiration des matières sèches.....	18
Aspiration des liquides.....	19
Aspiration-lavage.....	19
Remède.....	21
Service après-vente.....	21
Caractéristiques techniques.....	21
Garantie.....	43

## Inhoud NL Pagina

Apparaatafbeelding/Overzicht van de orderdelen.....	3/22
Montageafbeeldingen.....	4/5
Veiligheidsvoorschriften.....	22
Ter wille van het milieu.....	23
Montage.....	23
Stofzuigen.....	23
Natzuigen.....	24
Sproeiextraheren (waszuigen).....	24
Storingen verhelpen.....	26
Klantenservice.....	26
Technische gegevens.....	26
Garantie.....	43

## Tartalomjegyzék HU Oldal

Készülékrajz/Alkatrészek.....	3/27
Szerelési ábrák.....	4/5
Biztonsági tudnivalók.....	27
Környezetvédelem.....	28
A vezetőgörgők felszerelése.....	28
Száraz porszívózás.....	28
Nedves porszívózás.....	29
Tisztítószér-fecskendezés (takarítógép funkció).....	29
Segítség hibák esetén.....	31
Vevőszolgálat.....	31
Minőségtanúsítás.....	31
Garancia.....	44

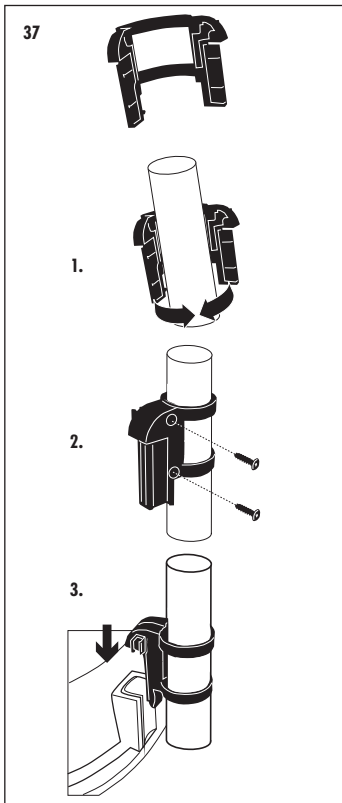
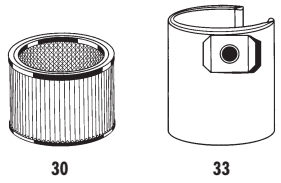
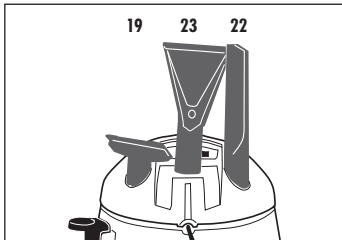
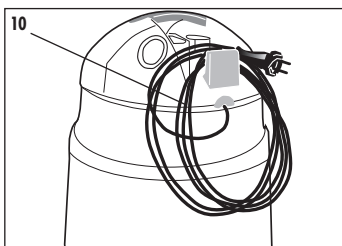
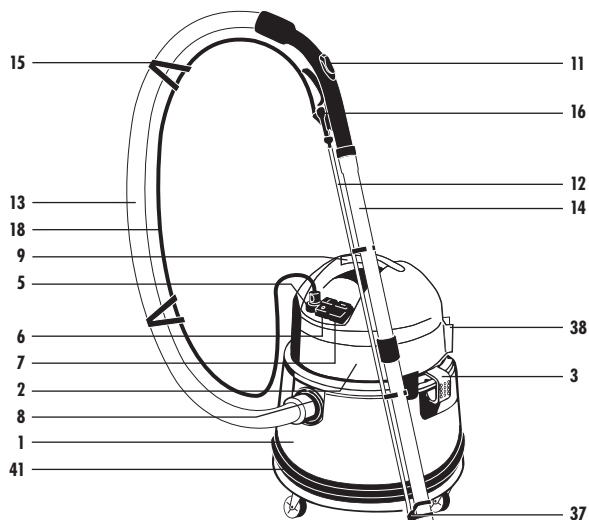
## Cuprins RO Pagina

Figură aparat/Identificarea pieselor.....	3/32
Figuri montaj.....	4/5
Instrucțiuni de siguranță.....	32
Protecția mediului înconjurător.....	33
Montaj.....	33
Aspirare uscată.....	33
Aspirare umedă.....	34
Extragere prin pulverizare (aspirare cu spălare).....	34
Asistență în caz de eventuale defectiuni.....	36
Serviciul de relații cu clienții.....	36
Date tehnice.....	36
Garanție.....	44

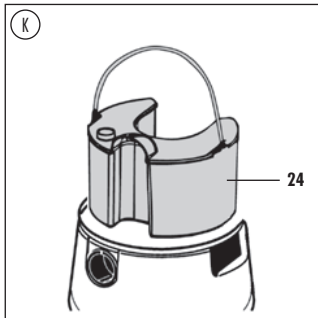
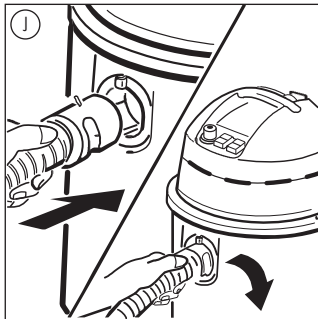
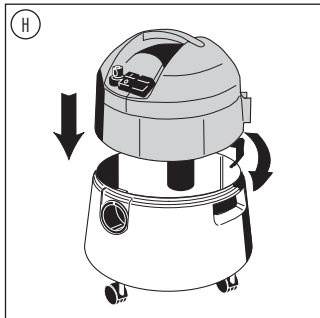
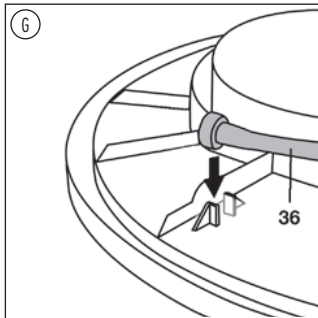
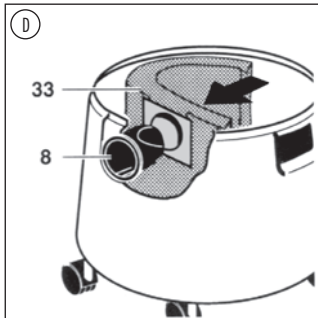
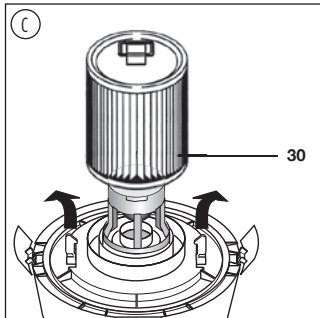
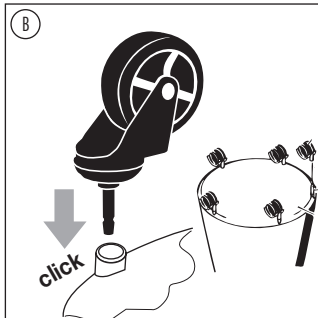
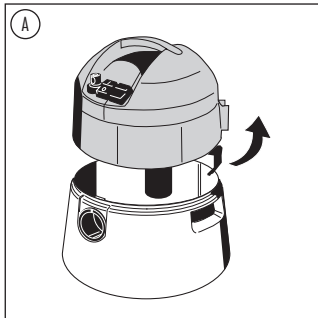
## Spis treści PL Strona

Rysunek odkurzacza/Oznaczenie części.....	3/37
Rysunki montażowe.....	4/5
Wskazówki bezpieczeństwa.....	37
W trosce o ochronę środowiska naturalnego.....	38
Montaż.....	38
Odkurzenie suche.....	38
Odkurzenie na mokro.....	39
Odkurzenie piorące.....	39
Środki zaradcze przy ewentualnej awarii.....	41
Serwis.....	41
Dane techniczne.....	41
Gwarancja.....	45

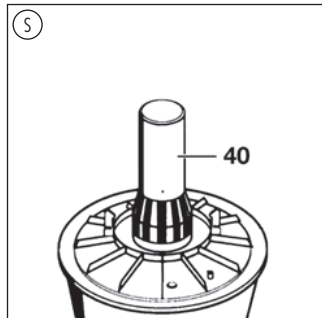
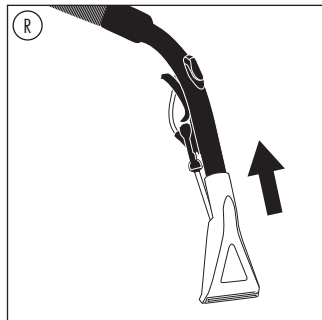
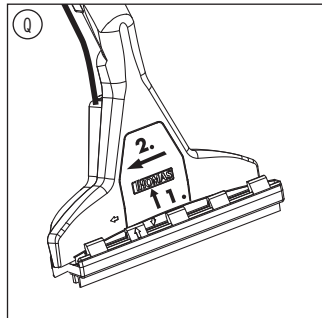
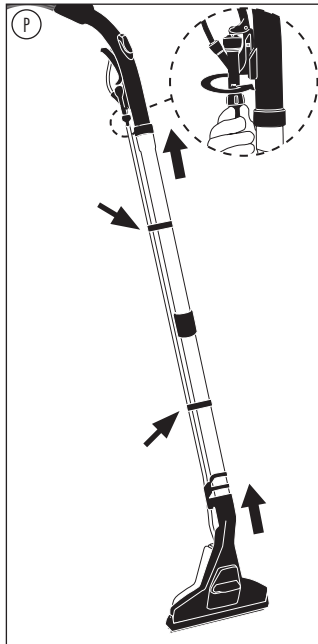
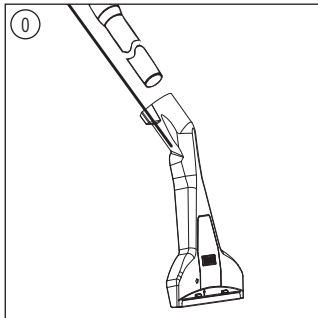
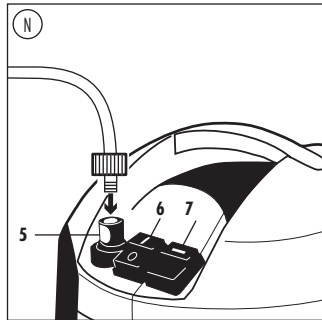
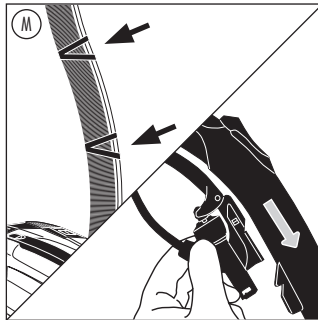
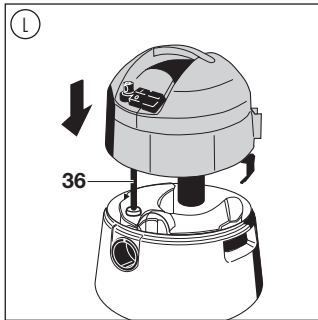
Geräteabbildung • Appliance diagram • Schéma de l'appareil • Apparaatafbeelding  
 Készülékrajz • Figură aparat • Rysunek odkurzacza



Montageabbildungen • Assembling the Appliance • Illustrations pour le montage  
 Montageafbeeldingen • Szerelési ábrák • Figuri montaj • Rysunki montażowe



Montageabbildungen • Assembling the Appliance • Illustrations pour le montage  
 Montageafbeeldingen • Szerelési ábrák • Figuri montaj • Rysunki montażowe



**Bitte lesen Sie alle im folgenden aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für die Sicherheit, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbesitzer weiter.**

## Teileidentifizierung

- 1 = Behälter
- 2 = Motorkopf
- 3 = Verschlusschnapper
- 4 = Lenkrollen
- 5 = Schnellkupplung
- 6 = EIN/AUS-Schalter
- 7 = EIN/AUS-Pumpenschalter (beleuchtet)
- 8 = Ansaugstutzen
- 9 = Tragegriff
- 10 = Netzanschlussleitung
- 11 = Saugkraftregulierung
- 12 = Sprühleitung, transparent
- 13 = Saugschlauch
- 14 = Teleskoprohr
- 15 = Schlauchclips
- 16 = Absperrventil/Sprühhebel
- 17 = Sprühextraktionsdüse  
(für Teppich und Hartboden mit Hartbodenadapter)
- 18 = Sprühschlauch
- 19 = Polsterdüse
- 20 = Allzweckdüse
- 21 = Umschaltbare Tierhaardüse für Teppich und Hartboden
- 22 = Fugendüse
- 23 = Polstersprühextraktionsdüse
- 24 = Reinigungsmitteltank
- 25 = Reinigungskonzentrat (ProTex)
- 26 = Saugpinsel
- 30 = Patronenfilter
- 33 = Papierfiltersack
- 36 = Ansaugschlauch für Reinigungsmittel
- 37 = Saugrohrhalterung
- 38 = Parkstellung Saugrohr
- 39 = Halteclips für Teleskoprohr
- 40 = Schwimmerventil
- 41 = Bumper



## Sicherheitshinweise

- THOMAS BOXER dient ausschließlich der Nutzung im Haushalt.
- Das Gerät auf keinen Fall in Betrieb nehmen, wenn:
  - die Netzanschlussleitung beschädigt ist,
  - es sichtbare Schäden aufweist,
  - es einmal heruntergefallen sein sollte.
- Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der Versorgungsspannung übereinstimmen. Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Motorkopfes des Geräts.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Netzsteckdose an, die mit einem 16A Sicherungsautomaten abgesichert ist.
- Düsen und Rohre dürfen bei eingeschaltetem Gerät nicht in Kopfnähe gelangen, da sonst Verletzungsgefahr insbesondere für Augen und Ohren besteht.
- Das Gerät ist nicht zum Absaugen gesundheitsgefährdender, ätzender und lösungsmittelhaltiger Stoffe geeignet.
- Bewahren Sie das Gerät sowie das Zubehör in trockenen, sauberen und geschlossenen Räumlichkeiten auf.
- Das Gerät darf nicht in Räumen betrieben werden, in denen feuergefährliche Stoffe lagern oder sich Gase gebildet haben.
- Stoffe wie Benzin, Farbverdünner und Heizöl können durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden.
- Niemals heiße Asche oder glühende Gegenstände aufsaugen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die jeweils benötigten Filter richtig eingesetzt sind.
- Saugen Sie keinen Tonerstaub auf! Toner, der zum Beispiel bei Druckern oder Kopiergeräten verwendet wird, kann elektrisch leitfähig sein! Außerdem wird der Toner vom Filtersystem des Staubsaugers evtl. nicht vollständig ausgefiltert und kann so über das Sauggebläse wieder in die Raumluft gelangen.
- Äußerste Umsicht ist beim Reinigen von Treppen geboten. Sorgen Sie für eine ausreichende Standsicherheit des Gerätes. Der Schlauch darf nicht über seine Ursprungslänge hinaus gedehnt werden. Halten Sie das Gerät stets mit einer Hand fest.
- Lassen Sie das Gerät im eingeschalteten Zustand nie unbeaufsichtigt.

Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

**Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.  
Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht durch **Kinder** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Der Netzstecker ist zu ziehen:
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung und Pflege,
  - nach dem Gebrauch,
  - bei jedem Filterwechsel.
- Niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern ausschließlich am Stecker.
- Sorgen Sie dafür, dass die Anschlußleitung weder Hitze und chemischen Flüssigkeiten ausgesetzt ist, noch über scharfe Kanten oder Oberflächen gezogen wird.
- Schäden am Gerät, am Zubehör, oder an der Netzanschlußleitung (Sonderleitung erforderlich) niemals selbst reparieren, sondern nur durch eine autorisierte Kundendienststation instand setzen lassen, denn Veränderungen am Gerät können Ihre Gesundheit gefährden. Sorgen Sie dafür, dass nur Original-Ersatzteile und Zubehör verwendet wird.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen, keiner Feuchtigkeit und keinen Hitzequellen aussetzen.
- Nie den Reinigungsstrahl auf Menschen oder Tiere, auf Steckdosen oder elektrische Geräte richten.
- Chemikalien wie die Reinigungsmittelkonzentrate gehören nicht in die Hände von Kindern.
- Nur bei Verwendung der Original THOMAS Reinigungsmittel kann die Gerätefunktion und die volle Reinigungswirkung gewährleistet werden.
- Personen mit empfindlicher Haut sollen direkten Kontakt mit der Reinigungslösung vermeiden.
- Sollte das Reinigungskonzentrat auf die Schleimhäute (Auge, Mund, etc.) gelangen, ist sofort mit Wasser nachzuspülen.

## Der Umwelt zuliebe bitte beachten

Verpackungsmaterial und ausgediente Geräte nicht einfach wegwerfen!

### Geräteverpackung:

- Der Verpackungskarton kann der Altpapier-Sammlung zugeführt werden.
- Den Kunststoffbeutel aus Polyethylen (PE) zur Wiederverwertung an Sammelstellen abgeben.

### Entsorgung von Elektro- und Elektroaltgeräten

**Ihr Beitrag zum Umweltschutz – Elektroaltgeräte auf keinen Fall im Hausmüll entsorgen!**



Gemäß dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) – Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten – haben die Besitzer von Altgeräten die Pflicht, Elektro- bzw. Elektronikaltgeräte einer vom Hausmüll getrennten Entsorgung zuzuführen. Hierfür befindet sich das Symbol der **durchgestrichenen Mülltonne** als eindeutige Kennzeichnung auf den Elektro- bzw. Elektronikgeräten. Es besagt, dass das gekennzeichnete Gerät am Ende seiner Lebensdauer für die fachgerechte, umwelt- und ressourcenschonende Entsorgung über spezielle Sammel- und Rückgabesysteme gesammelt werden muss. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen in Handel und Kommunen zur Verfügung. Die Adressen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Kommunalverwaltung.

Sofern Ihr altes Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie persönlich für deren vorheriges, unwiderrufliches Löschen verantwortlich.

Bevor Sie das Altgerät zurückgeben, müssen Sie entsprechend der gesetzlichen Vorschriften Batterien oder Akkus, die nicht fest umschlossen sind, entnehmen. Diese bedürfen einer getrennten Entsorgung. Beachten Sie hierzu bitte unsere **Informationen zum Batteriegesetz (BattG)**.

Bitte vermeiden Sie die Entstehung von Abfällen aus elektrischen oder elektronischen Geräten soweit wie möglich, z. B. indem Sie Produkte mit längerer Lebensdauer bevorzugen oder Elektro-Altgeräte einer Wiederverwendung zuführen, anstatt diese zu entsorgen.

Weitere Informationen zum Elektrogesetz finden Sie unter [www.elektrogesetz.de](http://www.elektrogesetz.de). Die jährlichen Berichte des Bundesumweltministeriums geben ausführliche Informationen zu den Sammel- und Verwertungsquoten in Deutschland und können unter

<https://www.bmv.de/themen/wasser-ressourcen-abfall/kreislaufwirtschaft/statistiken/elektro-und-elektronikaltgeraete> abgerufen werden.

## Information zum Batteriegesetz (BattG)

Altbatterien und –akkumulatoren dürfen am Ende Ihrer Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie beinhalten möglicherweise Schadstoffe, die sowohl der menschlichen Gesundheit als auch unserer Umwelt schaden können. Sofern gebrauchte Batterien oder Akkumulatoren Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) oder Blei (Pb) enthalten, finden Sie das jeweilige chemische Zeichen unterhalb der **durchgestrichenen Mülltonne**. Zudem enthalten Batterien wichtige Rohstoffe, die wiederverwertet werden.



Verbraucher sind zur unentgeltlichen Rückgabe an eine geeignete Sammelstelle im Handel oder in Ihrer Kommune gesetzlich verpflichtet. Adressen geeigneter

Sammelstellen in Ihrer Nähe erhalten Sie bei Ihrer Stadt- oder Kommunalverwaltung. Bitte beachten Sie beim Versand von Lithium-Batterien und -Akkus die besonderen Vorschriften für den Gefahrguttransport. Gesetzlich verboten ist der Versand von beschädigten Batterien und Akkus.


Bitte vermeiden Sie die Entstehung von Abfällen aus alten Batterien soweit wie möglich, indem Sie bsw. Batterien mit längerer Lebensdauer oder aufladbare Batterien den Vorzug geben. Bitte vermeiden Sie die Vermüllung unserer gemeinsamen Umwelt mit Batterien oder batteriehaltigen Elektro- und Elektronikgeräten. Prüfen Sie bitte Möglichkeiten, gebrauchte Batterien oder Akkus anstatt der Entsorgung einer Wiederverwendung zuzuführen, z.B. durch Rekonditionierung oder Instandsetzung.

Weitere Informationen zum Batteriegesetz finden Sie auch im Internet unter <https://www.batteriegesetz.de>.

## Montage Lenkrollen

- A** Verschlusschnapper öffnen und Motorkopf abnehmen.
- B** Lenkrollen und Bolzen fest in den Behälterboden eindrücken.

## Trockensaugen

 Nach vorherigem Nasssaugen muss das Gerät absolut trocken sein; auch Schlauch oder Rohre gegebenenfalls vorher trocknen.

**Nie ohne oder mit beschädigten Filtern trockensaugen.**

- K** Reinigungsmitteltank entnehmen.
- C** Verwenden Sie den Patronenfilter (30) zusätzlich zum Papierfiltersack (33). Somit erreichen Sie bestes Staubrückhaltevermögen.  
Den Patronenfilter (30) an der Unterseite des Motorkopfs (2) aufsetzen und mit den Drehklammern verriegeln.  
Bei starker Verschmutzung oder nachlassender Saugleistung kann der Patronenfilter (30) vorsichtig abgeklopft oder mit einem weichen Handfeger gesäubert werden! Achten Sie unbedingt darauf, die Filterlamellen nicht zu beschädigen.
- D** Filtersack (33) fest auf den Ansaugstutzen drücken und an die Behälterwand anlegen.
- G** Ansaugschlauch für Reinigungsmittel an der Unterseite des Motorkopfes einclippen.
- H** Motorkopf aufsetzen und Verschlusschnapper schließen.
- J** Saugschlauch anschließen. Zum Abnehmen den Sauganschluss zur Seite drehen und herausziehen.

Montieren Sie das gewünschte Zubehör.  
Netzstecker anschließen.

- N** Gerät mit EIN/AUS-Schalter (6) einschalten. Pumpenschalter (7) darf nicht aufleuchten.

- i** Mit der Saugkraftregulierung (11, Abb. P) lässt sich die Saugkraft verändern.
  - Nebenluftschieber geschlossen = volle Saugkraft
  - Nebenluftschieber geöffnet = verringerte Saugkraft



## Nasssaugen



Vor dem Nasssaugen immer die eingesetzte Filtereinheit (Abb. C, D) entnehmen, da diese sonst gebrauchsunfähig wird (vor Abnahme des Motorkopfs (2) unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose ziehen)!

Schwimmerventil (40, Abb. S.) stets sauber und gangbar halten. Es unterbricht automatisch das Ansaugen, wenn der Saugbehälter voll ist.



Beim Absaugen aus Behältern, deren Flüssigkeitsspiegel höher liegt als die Oberkante des Saugbehälters und deren Füllinhalt größer ist als das Fassungsvermögen des Saugbehälters, kann bei geschlossenem Schwimmerventil weiter Flüssigkeit nachfließen.

In solchen Fällen nur Teilmengen absaugen und Saugbehälter zwischendurch entleeren.

Zuerst Saugrohr und -schlauch aus der Flüssigkeit heben und danach das Gerät ausschalten, um ein Nachlaufen von Flüssigkeit zu verhindern.



Verschlusschnapper öffnen und Motorkopf abnehmen.



Filter aus dem Gerät nehmen, da diese sonst beschädigt werden (Abb. C und D).

Falls der Reinigungsmitteltank montiert ist, diesen herausnehmen (Abb. K).



Motorkopf aufsetzen und Verschlusschnapper schließen. Netzstecker anschließen.



Saugschlauch anschließen. Zum Abnehmen den Sauganschluss zur Seite drehen und herausziehen.



Saugkraftregulierung (11) am Handgriff schließen.



Gerät mit EIN/AUS-Schalter (6) einschalten. Pumpenschalter (7) darf nicht aufleuchten.



Nach Beendigung des Nasssaugens das Gerät und verwendete Zubehörteile reinigen und trocknen.

## Sprühextrahieren (Waschsaugen)



Nur Teppiche reinigen, die für die Nassreinigung geeignet sind. Zarte handgewebte oder farbunechte Teppiche dürfen nicht nassgereinigt werden.

Wenn der Teppich zu einem früheren Zeitpunkt shampooiert wurde, kann es bei erstmaligem Gebrauch des THOMAS BOXER zu stärkerer Schaumbildung kommen. Gerät dann abschalten und Saugbehälter entleeren.

Um weitere Schaumbildung zu vermeiden, geben Sie eine ½ Tasse Essig in den Saugbehälter.

Erhöhte Schaumbildung ist nach einmaliger Grundreinigung mit dem THOMAS Reinigungskonzentrat ausgeschlossen, da dieses mit einem speziellen Schaumstopp ausgerüstet ist.

**Achten Sie darauf, dass sich bei eingeschalteter Sprühfunktion immer Flüssigkeit im Frischwasserbehälter befindet, um eine eventuelle Beschädigung der Pumpe zu vermeiden.**

## Teppichreinigung



Verschlusschnapper öffnen und Motorkopf abnehmen.



Deckel vom Reinigungsmitteltank abnehmen und THOMAS ProTex Reinigungsmittel in den Tank einfüllen. Dosierung siehe Flaschenetikett.

**Handwarmes Wasser (max. 30° C) verwenden.**

Deckel wieder aufsetzen und befüllten Reinigungsmitteltank in das Gerät einsetzen.



Ansaugschlauch für Reinigungsmittel aus der Halterung am Motorkopf nehmen.



Motorkopf so aufsetzen, dass der Ansaugschlauch (36) bis auf den Grund des Reinigungsmitteltranks eintaucht und nicht abgelenkt wird.



Saugschlauch anschließen. Zum Abnehmen den Sauganschluss zur Seite drehen und herausziehen.



Befestigen Sie die Halteclipse (15) in gleichmäßigen Abständen am Saugschlauch (13). Klicken Sie dann den Sprühschlauch (18) in die dafür vorgesehenen Aussparungen der Halteclipse ein. Rasten Sie den Sprühhebel am Handgriff (16) ein. Schieben Sie dazu die Kunststoffrippe am Sprühhebel in die Aussparung am Handgriff. Stellen Sie sicher, dass der Sprühhebel korrekt arretiert ist (siehe Markierung).



Sprühschlauch (18) in die Schnellkupplung (5) am Motorkopf einrasten.



Sprühextraktionsdüse für Teppich und Hartboden (17) auf das Saugrohr aufstecken.



Schließen Sie die Sprühleitung (12) der Sprühextraktionsdüse über die Schnellkupplung am Handgriff an. Greifen Sie dazu das

freie Ende der Sprühleitung der Sprühextraktionsdüse. Setzen Sie dieses auf das Absperrventil des Sprühhebels. Verriegeln Sie dieses über den Bajonettverschluss durch Drehen nach rechts. Befestigen Sie die zwei Halteclips für die Sprühleitung (39) am Teleskoprohr. Clipsen Sie die Sprühleitung in die Halteclips ein.

Netzstecker anschließen.

**N** EIN/AUS-Schalter (6) und beleuchteten Pumpenschalter (7) einschalten.

**P** Hebel am Absperrventil (16) drücken. Reinigungsmittel wird aufgesprüht.

 **Bevor der Reinigungsmitteltank erneut befüllt wird, immer das Schmutzwasser im Saugbehälter entleeren.**

### **Hardbodenreinigung**

**Q** Hardbodenadapter montieren.

**Vorgehensweise siehe „Teppichreinigung“**

Zur Hardbodenreinigung empfehlen wir das THOMAS ProFloor Reinigungskonzentrat.

### **Polsterreinigung**

Zur Reinigung Ihrer Polstermöbel oder Autositz verwenden Sie die Polster-Sprühextraktionsdüse (23).

**i** Achten Sie darauf, dass nicht zuviel Flüssigkeit aufgetragen wird, da je nach Unterbau mit einer längeren Trocknungszeit zu rechnen ist.

**R** Die Polster-Sprühextraktionsdüse montieren. Reinigungsmittelschlauch durch Drehen befestigen. Düse auf den Handgriff aufschieben.

### **Reinigung und Pflege des Sprühextraktions-Systems**

**K** **Zur Pflege der Pumpe und Ventile den Reinigungsmitteltank mit klarem Wasser befüllen und einsetzen. Netzstecker anschließen, Ein-/Ausschalter (6) sowie Pumpen-Schalter (7) einschalten.**

**P** **Sprühsystem z.B. über einem Spülbecken in Betrieb nehmen (Hebel am Absperrventil (16) betätigen).**

**N** Vor dem Lösen des Reinigungsmittelschlauches den Hebel am Absperrventil (16, Bild P) betätigen, um den Restdruck im System abzubauen, dann Taste an der Schnellkupplung (5) drücken.

Netzstecker ziehen!

Anschließend das Gerät und verwendete Zubehörteile reinigen und trocknen.

**Den Motorkopf nie in Wasser tauchen!**

Motorgehäuse mit feuchtem Tuch abwischen und nachtrocknen.

### **Wichtige Tipps**

**i** Ziehen Sie beim Nassreinigen die Teppich-Sprühdüse immer Bahn für Bahn auf sich zu.

**i** Um eine Neuverschmutzung zu vermeiden, sollten gereinigte Teppichböden erst betreten werden, wenn sie wieder trocken sind.

**i** Um ein schnelleres Abtrocknen der gereinigten Flächen zu erzielen, ist es sinnvoll, durch nochmaliges Absaugen – ohne Drücken des Ventilhebels – verbleibende Restfeuchtigkeit weitgehend zu entfernen.

**i** Zur Reinigung von Parkettböden verfahren Sie gemäß den Anweisungen des Parkettboden-Herstellers.

## Hilfe bei eventuellen Störungen

Falls Ihr Gerät wider Erwarten einmal nicht zufriedenstellend funktioniert, brauchen Sie nicht gleich den Kundendienst einzuschalten. Bitte prüfen Sie zunächst, ob die Störung nur kleine Ursachen hat:

### Wenn beim Saugen Staub austritt:

- Ist das Filtersystem richtig befestigt und ohne Defekt?
- Wurde ein Original THOMAS Filter verwendet?

### Wenn die Saugkraft allmählich nachlässt:

- Sind die Filterporen durch Feinstaub verstopft?
- Ist der Schmutzbehälter oder der Papierfiltersack voll?
- Sind Düse, Verlängerungsrohr oder Saugschlauch durch Schmutz verstopft? (Saugschlauch bei eingeschaltetem Gerät auseinanderziehen – Dehnung lockert Verstopftes).

### Wenn beim Saugen Wasser aus den Ausblasöffnungen des Gerätes tritt:

- Ist der Schwimmer (Bild S) beim Saugen von Flüssigkeiten blockiert und kann nicht ansprechen?
- Wurde ein Original THOMAS Reinigungskonzentrat zum Waschsaugen benutzt?

### Wenn die Saugkraft plötzlich nachlässt:

- Hat das Schwimmerventil die Saugluft gestoppt? Das kann passieren bei extremer Schrägstellung oder beim Umkippen des Gerätes. Sauger ausschalten – der Schwimmer fällt nach unten – das Gerät ist wieder betriebsbereit.

### Wenn der Motor nicht läuft:

- Sind Kabel, Stecker und Steckdose intakt?
- Vor Prüfung Stecker ziehen.
- Niemals selbst den Motor öffnen!

### Wenn keine Reinigungsflüssigkeit austritt:

- Ist die Pumpe eingeschaltet? Schalter (7) muss aufleuchten.
- Ansaugfiltersieb am Ansaugschlauch (36) reinigen.
- Hängt der Ansaugschlauch ordnungsgemäß im Reinigungsmitteltank?
- Ist die Sprühdüse verstopft? Falls die Sprühdüse einmal verstopft ist, Düse einige Zeit ins Wasser legen. Danach kräftig durchblasen.

## Kundendienst

Fragen Sie Ihren Händler nach dem für Sie zuständigen THOMAS Kundendienst.

Bitte geben Sie ihm zugleich die Angaben vom Typenschild Ihres THOMAS BOXER an.

Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit des Gerätes sollten Sie die Reparaturen, insbesondere an stromführenden Teilen, nur durch Elektro-Fachkräfte durchführen lassen.

Im Störfall sollten Sie sich daher an Ihren Fachhändler oder direkt an den Werkskundendienst wenden.

## Technische Daten

	BOXER
Typenbezeichnung	788/L
Spannungsversorgung	220-240 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	siehe Typenschild
Länge Stromzuleitung	ca. 10 m
Geräteabmessungen (L×B×H)	386 x 386 x 485 mm
Gerätgewicht leer	ca. 7,4 kg
Volumen Frischwassertank	3,5 l

## Before operating appliance for the first time

GB

Please read through all of the information below carefully. The information provides important points for the safe use and the maintenance of the appliance. Please keep these operating instructions in a safe place and provide them to the next owner.

### Part identification

1 = Collecting bin
2 = Motor block
3 = Snap fastener
4 = Cover wheels
5 = Quick-action coupling
6 = Main On/Off switch
7 = On/Off pump switch (illuminated)
8 = Suction port
9 = Carrying handle
10 = Main plug and power cord
11 = Suction control-air slide
12 = Spray tube, transparent
13 = Suction hose
14 = Telescopic wand
15 = Retaining clips
16 = Stop valve/Spray lever
17 = Spray nozzle (for carpet and hardfloor with hard floor adapter)
18 = Spray hose
19 = Upholstery nozzle
20 = All-purpose nozzle
21 = Combination animal hair nozzle for carpets and hard flooring
22 = Crevice nozzle
23 = Upholstery spray nozzle
24 = Cleaning fluid tank
25 = THOMAS ProTex cleaning concentrate
26 = Furniture dust brush
30 = Filter cartridge
33 = Paper filter bag
36 = Suction hose for cleaning fluid
37 = Suction tube fixture
38 = Suction tube – park position
39 = Retaining clips for telescopic wand
40 = Float valve
41 = Bumper



### Safety points

- THOMAS BOXER is intended for household use.
- The appliance must not be put into operation if:
  - the mains cable is damaged
  - the appliance shows clear signs of damage
  - the appliance has fallen or been dropped.
- The voltage data on the appliance's rating plate must conform to the power supply. The nameplate is located at the backside of the motor block of the appliance.
- Only connect the appliance to a power socket with a 16A automatic circuit breaker.
- Do not allow nozzles and tubes (when the appliance is switched on) to come within the proximity of the head – danger for eyes and ears, for example.
- Do not vacuum noxious substances or corrosive or solvent liquids.
- Never operate the appliance in rooms where inflammable materials are stored or where gases have formed.
- Store the appliance and its attachments in a dry, clean and enclosed space.
- Materials such as petrol, paint thinner and heating oil can form explosive gases or mixtures by being subjected to centrifugal air from the appliance.
- Never vacuum hot ash or glowing objects.
- Check before every use to be sure that you have correctly fitted the filters required for the specific application.
- Do not vacuum toner dust! Toners such as those used in printers and copiers, can be electric conductors! Furthermore, it is possible that the appliance's filter system will not completely filter out toner dust, and in this way it can enter the air supply of the room.
- Extreme care is required when vacuuming stair carpets with your appliance. Ensure that the vacuum cleaner stands firmly on the step and take care that the flexible hose is not stretched beyond its actual length. When using the vacuum cleaner on stairs, always ensure that you hold the appliance steady with one hand.
- Do not leave the appliance unattended whilst it is switched on.
- Always pull out the plug
  - if the appliance malfunctions during operation
  - before cleaning and maintenance
  - after use
  - when changing the filter.

This appliance can be used by **children** who are over 8 and by those with reduced physical, sensory or mental capabilities or lacking experience and/or knowledge given that they have been supervised or instructed in the safe use of the appliance and have understood the

resulting dangers. **Children** must not play with the appliance. Cleaning and **user maintenance** must not be undertaken by **children** who are not subject to supervision.

- Never unplug the appliance by pulling at the cable, but only by removing the plug directly from the socket.
- Ensure that the main cable is not exposed to either heat or chemical substances, nor that it is pulled across sharp edges or surfaces.
- Never repair damage to the appliance, to the accessories or to the cable (special cable required); have repairs done only by an authorised customer service station, because modifications to the appliance can pose a risk to your health. Ensure that only original THOMAS spare parts and accessories are used.
- Do not expose the appliance to the elements, humidity or heating sources.
- Never aim the cleaning jet at people or animals, at electrical sockets or electrical appliances.
- Chemicals such as the cleaning fluid concentrates should not be handled by children.
- The functionality and complete effectiveness of the appliance can only be warranted if you use original THOMAS cleaning fluids.
- Persons with sensitive skins should avoid direct contact with the cleaning fluid.
- If cleaning fluid comes into contact with mucous membranes (eyes, mouth, etc.), immediately flush with water.

## For sake of the environment

Do not just throw away packaging material and worn out appliances!

### Appliance packaging:

- The packaging carton can be placed in the waste paper collection bin.
- The plastic bag made of polyethylene (PE) should be placed in the appropriate disposal bin for recycling.

### Appliance disposal at the end of service life:

- Appliance disposal in accordance with the local regulations.



The symbol on the respective product or its packaging indicates that this product must not be disposed of as household waste. Instead, it should be handed into the collection point for recycling electrical and electronic equipment.

By ensuring the proper disposal of this product, you will help to prevent potential adverse consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate disposal of this product.

For the current disposal options, please ask your dealer or local authorities.

## Assembly of castor wheels

- A** Undo the snap-on fasteners and lift the motor block.
- B** Push the castor wheels and the pegs into the base of the collecting bin until they snap into place.

## Dry vacuuming



After wet vacuuming, the appliance must be absolutely dry; dry off the flexible hose or tubes if necessary beforehand.

**Never dry vacuum without filters or with damaged filters.**

- K** Remove the cleaning fluid tank.
- C** Use the filter cartridge (30) in addition to the paper filter sack (33). By doing this you achieve the best retention of the residue dust. Fit the filter cartridge (30) at the bottom side of the motor block (2). Secure with the turning clips. In cases of heavy soiling or diminishing suction performance, the cartridge filter (30) can be gently tapped or cleaned using a soft hand brush. Be very careful not to damage the filter ribs.
- D** Press the filter sack (33) on the suction connection firmly and lay it against the wall of the collecting bin.
- G** Clip the hose for the cleaning fluid to the underside of the motor block.
- H** Place the motor block on top and secure it with the snap fasteners (3).
- J** Connecting the suction hose. Remove the hose by turning the hose connecting piece and withdrawing the hose.

Assemble the accessories you require.

Connect the power cord.

- N** Turn the appliance on with the On/Off switch. The pump switch (7) must not light up.

**i** To select your suction power level use the air slide (11, figure P):

- Air slide closed = full suction power
- Air slide open = reduced suction power

## Wet vacuuming

**!** Always remove the filter assembly (figure C, D) before starting wet vacuuming, since otherwise the filter assembly will be ruined.

Do not forget to unplug the power cord before removing the motor housing (2) from the tank.

Keep the float valve (40, fig. S) clean and accessible at all times. It automatically interrupts vacuuming when the collecting bin is full.

**i** When vacuuming out containers in which the liquid level is higher than the top of the collecting bin and which have a larger volume than the capacity of the collecting bin, liquid can continue to be vacuumed beyond the capacity of the collecting bin if the float valve is closed.

In such cases, vacuum only in partial amounts and intermittently empty the collecting bin.

Lift the tube and flexible hose out of the liquid first and then turn off the appliance afterwards, in order to prevent an afterflow of liquid.

**A** Open the snap fasteners and lift the motor block.

**!** Remove the filters from the appliance, because they will otherwise be damaged (figures C and D).

If the cleaning fluid tank is fitted, remove it (figure K).

**H** Place the motor block onto the collecting bin and close the snap fasteners.

Connect the power cord.

**J** Connect flexible hose. Remove the hose by turning the hose connecting piece to the side and withdrawing the hose.

**P** Close the air slide of the suction power control (11) on the handle.

**N** Switch on the appliance with the On/Off (6) switch. The pump switch (7) must not light up.

**!** After completion of wet vacuuming, please clean and dry the appliance and the accessories used.

## Spray extraction (shampooing)

**!** Make sure that everything you intend to wet-clean or shampoo is suitable for this procedure. Never wet-clean or shampoo fine, hand-woven or non-coloured-fast carpets. If the carpet has been shampooed before, it is possible that you will obtain a great deal of foam when you use THOMAS BOXER for the first time.

If this is the case, switch off the appliance and empty the collecting bin.

Thereafter, in order to prevent excess foam, put ½ cup of vinegar into the collecting bin.

Excess foaming will not occur after you have thoroughly cleaned the carpet once with THOMAS cleaning concentrate, because it contains a special anti-foam substance.

**Ensure that there is always liquid in the fresh water container when the spraying function is switched on, in order to avoid possible damage to the pump.**

## Carpet cleaning

**A** Open the snap-on fasteners and lift the motor block.

**K** Remove the lid of the cleaning fluid tank and fill the tank with THOMAS ProTex cleaning concentrate.

See the bottle label for dosage instructions.

**Use only lukewarm (max. 30 °C) water.**

Replace the lid and insert the filled cleaning fluid tank into the appliance.

**G** Take the suction hose for cleaning concentrate out of its holder on the motor block.

**L** Place the motor block onto the collecting bin such that the suction hose (36) is immersed all the way to the bottom of the cleaning fluid tank and is not bent.


**J** Connect flexible hose. Remove the hose by turning the hose connecting piece to the side and withdrawing the hose.

**M** Attach the retaining clips (15) at regular spaces along the suction hose (13). Then clip the spray hose (18) into the recesses in the retaining clips. Latch the spray lever (16) on the handle. To do this, push the plastic ribs on the spray lever into the recess on the handle. Make sure the spray lever is correctly locked (see marking).

- N** Snap the spray hose (18) into the quick coupling (5) on the motor block.
- O** Fit the carpet spray extraction nozzle (17) onto the suction tube.
- P** Close the spray tube (12) of the spray nozzle using the quick-action coupling on the handle. To do this, hold the free end of the spray tube of the spray nozzle. Place this on the stop valve of the spray lever. Lock it by turning the bayonet catch to the right. Fasten the two retaining clips for the spray tube (39) to the telescopic wand. Clip the spray tube into the retaining clips.

Connect the mains cable.

- N** Switch on the appliance with the On/Off (6) switch. Switch on the enlightened pump switch (7).
- P** Press the lever of the stop valve (16) on the handle. Cleaning fluid spray will begin.

 **Before refilling the cleaning fluid tank, always empty the dirty water from the collecting bin.**

### **Cleaning hard floors**

- Q** Assemble hard floor adapter.

See "Carpet cleaning" procedure.

- i** We recommend THOMAS ProFloor cleaning concentrate for cleaning hard floors.

### **Cleaning upholstery**

For cleaning your upholstery or car seats, please use the upholstery spray extraction nozzle (23).

- i** Take care not to apply too much liquid; depending on the upholstery sublayer, you may experience significant drying times.
- R** Assemble the upholstery spray nozzle. Fasten the cleaning fluid hose by turning it. Fit the nozzle onto the handle.

### **Cleaning and care of the spray extraction system**

- K** **To care for the pump and valves properly, fill the cleaning fluid tank with clear water and insert it. Connect the mains cable. Switch on the On/Off switch (6) as well as the pump switch (7).**

- P** **Operate the spraying system, e.g. over a sink (disengage the lever of the stop valve (16)).**

- N** Before removing the cleaning fluid hose, engage the lever of the cut-off valve (16, figure P) in order to release the remaining pressure in the system, and then press the key on the quick coupling (5).

Remove the power cord!

Afterwards, clean and dry the appliance and the accessories you have used.

### **Never dip the motor block in water!**

Clean the housing cover of the motor block casing with a damp cloth and wipe dry.

### **Important tips**

- i** When wet vacuuming, always vacuum by drawing the carpet spray nozzle in straight parallel strokes across the surface towards you.
- i** In order to avoid soiling the carpet again, you should not walk on shampooed carpets until they have dried.
- i** In order to achieve quicker drying of shampooed surfaces, it is helpful to remove residual liquid remaining in the carpet by vacuuming it again – without engaging the valve hook.
- i** When cleaning parquet floors, please observe the instructions of the parquet floor manufacturer.

### **If unexpected difficulties arise**

If your appliance does not operate to your satisfaction, you do not have to contact customer service straight away. Please check first as to whether the fault is due one of the following minor causes:

#### **Dust escaping from suction sockets:**

- Has the filter system been fitted in accordance with the instructions?
- Has an original THOMAS filter been used?

#### **Gradual reduction in suction power:**

- Are the pores of the tissue filter clogged up by dust or soot?
- Is the collecting bin or the paper filter bag full?
- Is there a blockage in the nozzle, extension tube or flexible hose?/Stretch the flexible hose while the appliance is switched on – this will loosen the obstruction.)

### **Water is coming out of the air expulsion openings of the appliance during vacuuming:**

- Is the float (figure S) blocked when vacuuming liquid and unable to operate?
- Was original THOMAS cleaning concentrate used for shampooing?

### **Sudden reduction in suction power**

- Has the float stopped the flow of air? This can happen if the appliance is standing at a slant or if the appliance falls over. Turn off the vacuum cleaner – the float will fall back into place – the appliance is ready for use again.

### **The motor does not function:**

- Is there damage to the mains cable, plug or socket?
- Pull out the plug before checking.
- Never open the motor yourself!

### **No cleaning fluid is coming out:**

- Is the pump switched on (switch (7) has to light up)?
- Clean the filter catch on the suction hose (36).
- Has the suction hose been correctly fitted in the cleaning fluid tank?
- Is the spray nozzle clogged? If the spray nozzle becomes clogged, lay the nozzle into water for a while and then blow strongly through it.

## **Customer Service**

Ask your dealer for the THOMAS customer service centre in your area. Please also provide the information on the nameplate of your THOMAS BOXER.

To maintain the safety of the appliance, only have repairs, particularly those on live components, performed by qualified electricians.

In the event of a malfunction, consult your specialist dealer or contact the factory customer service directly.

## **Technical data**

	<b>BOXER</b>
Type designation	788/L
Power supply	220-240 V, 50/60 Hz
Power consumption	see nameplate
Power cord length	approx. 10 m
Appliance dimensions (L×W×H)	386 x 386 x 485 mm
Appliance weight, empty	approx. 7,4 kg
Capacity of fresh water tank	3,5 l



**Veillez s.v.p. lire attentivement toutes les informations indiquées ci-après. Elles fournissent d'importantes consignes et remarques pour la sécurité, l'emploi et la maintenance de l'appareil. Veillez également conserver soigneusement le présent mode d'emploi et le remettre au propriétaire suivant.**

## Identification des pièces

1 = Cuve
2 = Tête du moteur
3 = Fermeture à déclic
4 = Roues de guidage
5 = Raccord rapide
6 = Bouton MARCHE/ARRET
7 = Interrupteur de la pompe MARCHE/ARRET (allumé)
8 = Raccord d'aspiration
9 = Poignée
10 = Câble de raccordement au secteur
11 = Bouton de régulation de la puissance d'aspiration
12 = Conduite de vaporisation transparente
13 = Tuyau flexible d'aspiration
14 = Tube télescopique
15 = Clips pour le flexible d'aspiration
16 = Robinet d'arrêt/Levier de vaporisation
17 = Suceur d'aspiration-lavage pour tapis et moquettes (avec adaptateur pour sols durs)
18 = Flexible de pulvérisation
19 = Suceur pour meubles rembourrés
20 = Suceur universel
21 = Suceur poils d'animaux spécial tapis et sols durs
22 = Suceur plat
23 = Suceur d'aspiration-lavage pour meubles rembourrés
24 = Réservoir à détergent
25 = Concentré de nettoyage ProTex
26 = Plumeau d'aspiration pour meubles
30 = Cartouche filtrante
33 = Sac à poussière
36 = Flexible d'aspiration pour détergent
37 = Fixation du tube d'aspiration
38 = Position de parking du tube d'aspiration
39 = Clips de maintien pour le tube
40 = Flotteur
41 = Pare-chocs



## Consignes de sécurité

- THOMAS BOXER est un appareil qui ne doit être utilisé que dans le ménage.
- L'appareil ne doit jamais être mis en service:
  - si le câble de raccordement au secteur est endommagé,
  - s'il présente des dommages visibles
  - et s'il est tombé.
- La tension d'alimentation doit correspondre aux indications données sur la plaque signalétique. La plaque signalétique se trouve à l'arrière de tête du moteur de l'appareil.
- Ne raccordez l'appareil qu'à une prise secteur protégée par un coupe-circuit automatique de 16 A.
- Suceurs, injecteurs et tubes ne doivent jamais être tenus au niveau de la tête lorsque l'appareil est en marche, risque de lésion pour les yeux et les oreilles.
- L'appareil n'est pas approprié pour l'aspiration de substances nocives, corrosives ou contenant des solvants.
- Conservez l'appareil ainsi que les accessoires dans un endroit sec, propre et fermé.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des pièces où sont entreposées des substances inflammables ou dans des locaux où des gaz se dégagent.
- Les substances comme l'essence, les solvants de peinture et le fuel peuvent, lorsqu'elles sont brassées avec l'air d'aspiration, engendrer des vapeurs ou des mélanges explosifs.
- Ne jamais aspirer de cendres chaudes ou des objets incandescents.
- Ne jamais aspirer des poussières de toner, tel que contenues par exemple dans les cartouches pour imprimantes ou photocopieurs. De telles poussières peuvent en effet être conductrices d'électricité ! Par ailleurs, il est éventuellement possible que le système de filtration de l'aspirateur ne puisse pas filtrer intégralement ces poussières de toner qui sont alors susceptibles d'être à nouveau refoulées dans l'air ambiant.
- Une très grande prudence est recommandée lors du nettoyage d'escaliers. Veiller à ce que l'appareil dispose d'une place suffisante. Ne jamais tirer les flexibles au-delà de leur longueur initiale. Toujours maintenir l'appareil d'une main.
- Ne jamais laisser l'appareil allumé sans surveillance.

Cet appareil peut être utilisé par des **enfants** à partir de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances sous surveillance ou à condition qu'ils aient reçu les instructions appropriées leur permettant de se servir de l'appareil en toute

sécurité et de comprendre les risques qui peuvent en résulter. Ne laissez pas les **enfants** jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'**entretien régulier de l'appareil** ne doivent pas être réalisés par des **enfants** sans surveillance.

- Le connecteur de branchement au secteur doit être retiré:
  - en cas de dysfonctionnement de l'appareil
  - avant chaque nettoyage et entretien de l'appareil
  - après chaque utilisation
  - à chaque changement de filtre
- Ne jamais tirer sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise, toujours tirer sur le connecteur lui-même.
- Veiller à ce que le câble de branchement ne soit jamais exposé à de fortes températures ou à des fluides chimiques et à ce qu'il ne soit jamais tiré sur des arêtes ou surfaces tranchantes.
- Ne jamais réparer soi-même les dommages éventuels qui peuvent éventuellement se présenter sur l'appareil, les accessoires ou le câble de raccordement au secteur (câble spécial nécessaire). De telles réparations doivent toujours être confiées au service technique après vente.
- Ne pas exposer l'appareil aux intempéries, à l'humidité ou à des sources de chaleur quelconques.
- Ne jamais diriger un jet de détergent sur des personnes, des animaux ou encore sur des prises de courant ou des appareils électriques.
- Les agents chimiques, comme tous les concentrés détergents, doivent toujours être tenus hors de la portée des enfants.
- Les fonctions de l'appareil et l'effet de nettoyage ne peuvent être intégralement garantis que sous réserve de l'utilisation du produit détergent THOMAS.
- Les personnes à peau sensible doivent éviter tout contact direct avec la solution de nettoyage.
- En cas de contact du concentré détergent avec les muqueuses (yeux, bouche etc.), rincer immédiatement à l'eau.

## Pour l'amour de l'environnement

Ne vous débarrassez pas des emballages et appareils usagés en les jetant tout simplement!

### Emballage de l'appareil:

- Le carton d'emballage peut être recyclé avec les vieux papiers.
- Le sac en plastique polyéthylène (PE) peut être porté sur une déchetterie pour recyclage.

### Recyclage de l'appareil à la fin de sa durée de vie:

- Éliminez l'appareil usagé conformément aux prescriptions locales.



Si ce symbole est apposé sur le produit ou son emballage, ceci souligne que ce produit ne peut pas être traité comme un déchet ménager ordinaire, mais qu'il doit être porté dans un centre de collecte pour recyclage des appareils électriques et électroniques.

En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous contribuez à protéger l'environnement et la santé humaine. Environnement et santé sont menacés par toute procédure d'élimination incorrecte. Pour plus d'information sur le recyclage de ce produit, veuillez vous adresser à la mairie de votre commune, aux services de ramassage des déchets ou au commerçant qui vous a vendu ce produit.

## Montage des roues de guidage

- A** Ouvrir le dispositif de fermeture à dé clic et retirer la tête du moteur.
- B** Bien enfoncer les roues de guidage et goujons dans le fond de la cuve.

## Aspiration des matières sèches



L'appareil doit être absolument sec, c'est-à-dire que si vous avez auparavant effectué une aspiration humide, il vous faut tout d'abord sécher l'appareil ainsi que les flexibles et tubes.

**Ne jamais aspirer à sec sans filtre ou avec des filtres endommagés.**

- K** Retirer le réservoir à détergent.
- C** Utilisez le filtre-cartouche (30) en supplément du sac à poussières (33). Le pouvoir de rétention de la poussière sera ainsi optimisé. Placez le filtre-cartouche (30) sur la face inférieure de la tête du moteur (2). En fonction du modèle, verrouillez le sur la position 1 ou 2 avec les crochets rotatifs prévus à cet effet. En cas de fort encrassement ou de baisse de puissance de l'aspirateur, le filtre à cartouche (30) peut être secoué avec précaution ou nettoyé avec une balayette douce! Veillez impérativement à ne pas endommager les lamelles du filtre.
- D** Enfoncer le sac à poussières (33) sur le raccord d'aspiration puis le disposer contre la paroi de la cuve.
- G** Endencher le flexible d'aspiration pour détergent sur la face inférieure de la tête du moteur.

**H** Monter la tête du moteur et fermer le dispositif de fermeture à dé clic.

**J** Raccorder le flexible. Pour retirer le flexible tourner le raccord sur le côté puis tirer.

Insérer l'accessoire désiré.  
Brancher le connecteur sur le secteur.

**N** Mettre l'appareil en marche avec le bouton MARCHE/ARRET (6)

**i** La puissance d'aspiration peut être modifiée avec le bouton de régulation (11, Schéma P).  
– Coulisseau d'aération secondaire fermé  
= pleine puissance  
– Coulisseau d'aération secondaire ouvert  
= puissance réduite

## Aspiration des liquides

**!** Avant que d'entreprendre une aspiration en milieu humide, toujours s'assurer que la cartouche filtrante (schéma C, D) a bien été enlevée, faute de quoi elle sera rendue inutilisable (avant que d'ouvrir le bloc moteur (2), impérativement débrancher l'appareil du secteur!)

Toujours maintenir la soupape à flotteur (40, schéma S) entièrement propre et en parfait état de fonctionnement. Cette soupape interrompt immédiatement l'aspiration lorsque la cuve de l'aspirateur est pleine.

**i** En cas d'aspiration à partir de cuves dont le niveau de liquide est supérieur au bord supérieur de la cuve de l'aspirateur et dont la capacité est supérieure à celle de la cuve, il se peut que le liquide continue de s'écouler même lorsque la soupape à flotteur est fermée.

Dans de tels cas, nous vous recommandons de n'aspirer qu'une certaine quantité de liquides et de vider entre chaque opération la cuve de l'aspirateur.

Relever tout d'abord le tube et le flexible d'aspiration au-dessus de la surface du liquide puis éteindre l'appareil afin d'éviter une fuite de liquide.

**A** Ouvrir le dispositif de fermeture à dé clic et retirer la tête du moteur.

**!** Retirer les filtres de l'appareil, car ils risqueraient sinon d'être endommagés (Schémas C et D).  
Si le réservoir à détergent est monté sur l'appareil, le retirer (Schéma K).

**H** Monter la tête du moteur et fermer le dispositif de fermeture à dé clic

**J** Raccorder le flexible. Pour retirer le flexible tourner le raccord sur le côté puis tirer.

**P** Fermer le dispositif de régulation de la puissance d'aspiration (11) sur la poignée.

**N** Mettre l'appareil en marche avec le bouton MARCHE/ARRET (6) L'interrupteur de la pompe (7) ne doit pas s'allumer

**!** Après aspiration humide, nettoyer et sécher l'appareil et les accessoires utilisés.

## Aspiration-lavage

**!** Ne nettoyer que les tapis et moquettes résistants à un nettoyage humide.

Les tapis finement tissés main ou dont les couleurs risquent de déteindre ne doivent pas être nettoyés par voie humide.

Si le tapis ou la moquette a déjà été shampooiné récemment, il peut y avoir formation importante de mousse lors de la première utilisation de THOMAS BOXER.

Dans un tel cas, arrêter l'appareil et vider la cuve de l'aspirateur.

Pour inhiber ensuite la formation de mousse, ajouter ½ tasse de vinaigre blanc dans la cuve de l'aspirateur.

Une formation importante de mousse après un nettoyage à fond avec le détergent concentré THOMAS est exclue étant donné que ce produit contient un anti-mousse spécial.

**Lorsque la fonction injection est activée, veiller à ce qu'il y ait toujours assez de liquide dans le réservoir d'eau claire, afin d'éviter un endommagement éventuel de la pompe.**

## Nettoyage des tapis et moquettes

**A** Ouvrir le dispositif de fermeture à dé clic et retirer la tête du moteur.

**K** Retirer le couvercle du réservoir à détergent et remplir le réservoir avec le détergent THOMAS ProTex.

Pour le dosage, voir étiquette sur le flacon  
**Utiliser de l'eau tiède (max. 30°C).**

Remettre le couvercle et insérer le réservoir rempli dans l'appareil.

- G** Retirer le flexible d'aspiration pour détergent de son support sur la tête du moteur.
- L** Monter la tête du moteur de façon telle que le flexible d'aspiration (36) soit immergé jusqu'au fond du réservoir à détergent en évitant toute formation de coutures.
- J** Raccorder le flexible. Pour retirer le flexible tourner le raccord sur le côté puis tirer.
- M** Fixez les clips de maintien (15) au flexible d'aspiration (13) en les espaçant de manière régulière. Encliquez ensuite le flexible de pulvérisation (18) dans les évidements des clips de maintien prévus à cet effet. Enclenchez le levier de vaporisation (16) dans la poignée. Pour ce faire, insérez la nervure en plastique du levier de vaporisation dans l'évidement au niveau de la poignée. Veillez à ce que le levier de vaporisation soit correctement fixé (tenez compte du repère).

**N** Enclencher le flexible pour pulvérisation (18) dans le raccord rapide sur la tête du moteur.

**O** Raccorder le suceur d'aspiration lavage (17) sur le tube d'aspiration.

**P** Raccordez la conduite de vaporisation (12) du suceur d'aspiration-lavage pour sols à la poignée à l'aide du raccord rapide. Pour ce faire, saisissez l'extrémité libre de la conduite de vaporisation du suceur d'aspiration-lavage pour sols. Placez celle-ci sur le robinet d'arrêt du levier de vaporisation. Verrouillez celui-ci à l'aide de la fermeture à baïonnette en tournant vers la droite. Fixez les deux clips de maintien de la conduite de vaporisation (39) au tube télescopique. Clipsez la conduite de vaporisation.

Brancher le connecteur sur le secteur.

**N** Actionner le bouton MARCHE/ARRÊT (6) et l'interrupteur de la pompe allumé (7).

**P** Pousser sur le levier de la soupape d'arrêt (16) pour pulvériser le détergent.



**Avant de remplir à nouveau le réservoir à détergent, il faut toujours vider l'eau sale qui se trouve dans la cuve de l'aspirateur.**

### **Nettoyage des sols durs**

**Q** Monter l'adaptateur pour sols durs

### **Méthode opératoire: voir "Nettoyage des tapis et moquettes".**

**i** Pour le nettoyage des sols durs, nous vous conseillons d'utiliser le détergent concentré THOMAS ProFloor.

### **Nettoyage des meubles rembourrés**

Pour le nettoyage de vos meubles rembourrés ou sièges auto, utilisez suceur d'aspiration-lavage pour meubles rembourrés (23).

**i** Veiller à ne pas pulvériser trop de liquide étant donné qu'en fonction du rembourrage, vous devrez vous attendre alors à un temps de séchage relativement long.

**R** Monter le suceur d'aspiration-lavage pour meubles rembourrés. Fixer le flexible pour détergent en tournant. Pousser l'injecteur-extracteur sur la poignée.

### **Nettoyage et entretien du système d'injection-extraction**

**K** Pour l'entretien de la pompe et des soupapes, remplir le réservoir à détergent avec de l'eau claire puis l'insérer dans l'appareil.

**Raccorder le connecteur au secteur, actionner le bouton Marche/arrêt (6) ainsi que l'interrupteur de la pompe (7).**

**P** Mettre le système d'injection en marche par exemple au-dessus d'un lavabo [actionner le levier sur la soupape d'arrêt (16)].

**N** Avant de dégager le flexible pour détergent, actionner le levier (16, schéma P) pour éliminer le reste de pression dans le système, ensuite appuyer sur la touche sur le raccord rapide (5)

Retirer le connecteur du secteur!

Ensuite nettoyer et sécher l'appareil ainsi que les accessoires utilisés

### **Ne jamais tremper la tête du moteur dans l'eau!**

Essuyer le carter du moteur avec un chiffon humide puis avec sécher un chiffon sec.

### **Conseils importants**

**i** En aspiration humide, effectuer des passages de nettoyage en tirant toujours l'injecteur pour moquettes vers vous, passages après passages.

**i** Pour éviter un nouvel encrassement, attendre avant de marcher sur la moquette qu'elle soit à nouveau complètement sèche.

**i** Pour que la surface nettoyée sèche rapidement, il est judicieux de reposer l'aspirateur sur la moquette sans actionner le levier de la soupape. L'humidité restante peut ainsi être largement éliminée.

**i** Pour le nettoyage de parquets, veuillez s.v.p. respecter les instructions du fabricant du parquet.

## Remède

S'il arrive que votre appareil ne fonctionne pas comme il se doit, vous n'avez peut être pas besoin de recourir immédiatement au service après vente. Nous vous conseillons de vérifier auparavant si le dysfonctionnement constaté ne s'explique pas par une raison toute simple.

### **Si de la poussière sort de l'aspirateur, en mode aspiration, il est possible:**

- que le système filtre soit mal fixé et/ou défectueux,
- que vous n'ayez pas utilisé un filtre de la marque THOMAS:

### **Si la puissance d'aspiration diminue peu à peu, il est possible:**

- que les pores du filtre soient bouchés par des poussières fines,
- que le sac à poussières soit plein,
- que les suceurs, tubes rallonges ou flexibles soient obstrués par des saletés (tirer alors sur le flexible, l'appareil étant en marche – Cet allongement permet de débloquer les matières qui l'obstruent).

### **Si, en mode aspiration, de l'eau sort des orifices d'échappement d'air, il est possible:**

- que le flotteur (Schéma S) soit bloqué par des liquides et ne puisse ainsi pas répondre,
- que vous ayez, en mode aspiration-lavage, utilisé un produit autre que le détergent concentré de nettoyage THOMAS.

### **Si la puissance d'aspiration diminue brutalement, il est possible:**

- que la soupape à flotteur ait stoppé l'air d'aspiration. Ceci peut se produire lorsque l'appareil se trouve en position fortement inclinée ou lorsqu'il a basculé. Eteindre alors l'aspirateur – le flotteur retombe – l'appareil est alors à nouveau prêt à fonctionner.

### **Si le moteur ne tourne plus, il est possible:**

- qu'un câble, des connecteurs ou une prise de courant soit défectueux.
- Avant de vérifier, retirez le connecteur du secteur.
- N'ouvrez jamais le moteur vous-même!

### **Si le détergent ne peut pas sortir, il est possible:**

- que la pompe ne soit pas activée [Interrupteur (7)], vérifier que l'interrupteur soit bien allumé,
- que le tamis de filtration sur le flexible d'aspiration (36) ait besoin d'un nettoyage,
- que le flexible d'aspiration ne soit pas bien accroché dans le réservoir à détergent,
- que l'injecteur soit bouché. Si l'injecteur est bouché, tremper le pendant un certain temps dans l'eau. Puis souffler fortement pour éliminer les saletés.

## Service après-vente

Veillez vous adresser à votre commerçant spécialisé pour savoir quel est le service après vente THOMAS compétent dans votre cas.

Ce faisant, veuillez toujours lui indiquer les renseignements qui se trouvent sur la plaque signalétique de votre THOMAS BOXER.

Afin de garantir le maintien de la sécurité de votre appareil, nous vous recommandons expressément de confier toutes les réparations et, en particulier, les réparations sur les pièces conductrices d'électricité à des électriciens spécialisés.

En cas de dysfonctionnement, adressez-vous par conséquent à votre commerçant spécialisé ou directement à l'atelier de réparation concessionnaire.

## Caractéristiques techniques

	BOXER
Désignation du type	788/L
Alimentation électrique	220-240 V, 50/60 Hz
Puissance absorbée	Contrôler la plaque d'identification
Longueur câble d'alimentation	env. 10 m
Dimensions de l'appareil (L×l×h)	386 x 386 x 485 mm
Poids de l'appareil à vide	env. 7,4 kg
Capacité réservoir d'eau propre	3,5 l

**Leest U alstublieft alle volgende aangevoerde informatie opmerkelijk door. Zij geven belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid, het gebruik en het onderhoud van het apparaat. Bewaart U de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geeft U deze aan de volgende bezitter verder.**

## Overzicht van de onderdelen

1 = Reservoir
2 = Motorkop
3 = Sluitsnapschoot
4 = Zwenkwielen
5 = Snelkoppeling
6 = IN/UIT-schakelaar
7 = IN/UIT-pompschakelaar (verlicht)
8 = Toevoeropeningen
9 = Handgreep
10 = Netaansluitingsleiding
11 = Zuigkrachtregeling
12 = Spreileiding, transparant
13 = Zuigslang
14 = Telescopische buis
15 = Clips voor zuigslang
16 = Afsluitventiel/Sproeihendel
17 = Waszuigmondstuk incl. adapter voor harde vloeren
18 = Spreislang
19 = Meubelmondstuk
20 = Universeelmondstuk
21 = Omschakelbaar dierhaarmondstuk voor tapijvloeren en harde vloeren
22 = Voegenmondstuk
23 = Klein waszuigmondstuk
24 = Reinigingsmiddel-tank
25 = Reinigingsconcentraat THOMAS ProTex
26 = Plumeauborstel
30 = Patroonfilter
33 = Papieren filterzak
36 = Aanzuigslang voor reinigingsmiddel
37 = Zuigbuis houder
38 = Plaatspositie zuigbuis
39 = Houderclip voor telescoopbuis
40 = Vlotter
41 = Bumper



## Veiligheidsvoorschriften

- THOMAS BOXER dient uitsluitend voor het gebruik in de huishouding.
- Het apparaat in geen geval in gebruik nemen, wanneer:
  - de netaansluitingsleiding beschadigd is,
  - er zichtbare schade te zien zijn,
  - het eens naar beneden gevallen zou zijn.
- De spanningsopgaaf op het typebordje moet met de voedingsspanning overeenstemmen. Het typeplaatje bevindt zich achterkant de motorkop van het apparaat.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een stopcontact dat beveiligd is met een 16 A-installatieautomaat.
- Mondstukken en buizen mogen bij ingeschakeld apparaat niet in de buurt van het hoofd geraken, omdat anders een blessurerisico voor ogen en oren bestaat.
- Het apparaat niet voor het afzuigen van gezondheidsgevaarlijke, bijtende en oplossingsmiddelbevattende stoffen geschikt.
- Bewaar het apparaat en het toebehoren in een droge, schone en gesloten ruimtes.
- Het apparaat mag niet in ruimtes worden gebruikt, waarin brandgevaarlijke stoffen zijn opgeslagen of zich gassen hebben gevormd.
- Stoffen zoals benzine, ververduunningsmiddelen en brandstofolie kunnen door wervelen met de zuigluicht explosieve dampen of mengsels vormen.
- Nooit hete as of gloeiende voorwerpen opzuigen.
- Controleert U voor ieder gebruik, of de telkens benodigde filters juist zijn ingezet.
- Zuigt U geen tonerstof op! Toner, die bijvoorbeeld bij printers en kopieerapparaten wordt gebruikt, kan elektrisch geleidbaar zijn! Bovendien wordt de toner door het filtersysteem van de stofzuiger eventueel niet geheel uitgefilterd en kan zo door de zuigventilator weer in de ruimtelucht geraken.
- Er moet met uiterste omzichtigheid bij het reinigen van trappen te werk worden gegaan. Zorgt U voor een toereikende standveiligheid van het apparaat. De slang mag niet boven zijn oorspronkelijke lengte uit worden gerek. Houdt U het apparaat altijd met één hand vast.
- Laat U het apparaat nooit in ingeschakelde toestand zonder toezicht staan.

Dit apparaat kan door **kinderen** vanaf 8 jaar en ouder alsmede door personen met een beperkt lichamelijk, sensorisch of geestelijk vermogen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt worden, wanneer ze onder toezicht staan

of met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en ze de daaruit resulterende gevaren begrepen hebben. **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en **gebruiksonderhoud** mogen niet door **kinderen** zonder toezicht uitgevoerd worden.

- De netstekker moet worden uitgetrokken:
  - bij storingen gedurende het bedrijf,
  - voor iedere reiniging en onderhoud,
  - na het gebruik,
  - bij iedere verwisseling van de stofzak.
- Nooit de stekker aan de kabel uit de contactdoos trekken, maar uitsluitend aan de stekker.
- Zorgt U ervoor, dat de aansluitingsleiding noch aan hitte en chemische vloeistoffen worden blootgesteld noch over scherpe kanten en oppervlakken wordt getrokken.
- Schade an het apparaat, an de toebehoren of aan de netaansluitingsleiding (speciale leiding noodzakelijk) nooit zelf repareren, maar alleen door een geautoriseerde klantenservice laten herstellen, want veranderingen aan het apparaat kunnen gevaarlijk voor Uw gezondheid zijn. Zorgt U ervoor, dat alleen originele reserveonderdelen en toebehoren worden gebruikt.
- Het apparaat aan geen weersinvloeden, geen vochtigheid en geen hittebronnen blootstellen.
- Chemicaliën, zoals de reinigingsmiddelconcentraten, behoren niet in de handen van kinderen.
- Alleen bij gebruik van het originele THOMAS reinigingsmiddel kan de functie van het apparaat en de volle reinigingswerking gegarandeerd worden.
- Personen met gevoelige huid moeten direct contact met de reinigings-middeloplossing vermijden.
- Zou het reinigingsmiddelconcentraat op de slijmvliezen (oog, mond, enz.) geraken, moet onmiddellijk met water worden nagespoeld.

## Ter wille van het milieu

Verpakkingsmateriaal en uitgediende apparaten a.u.b. niet eenvoudig weggoien!

### Verpakking van het apparaat:

- het verpakkingskarton kan met het oud papier verwijderd worden;
- de kunststofverpakking van polyethyleen (PE) bij een recycling-depot afgeven.

### Verwijdering van het apparaat na het einde van de levensstijd:

- verwijder het apparaat a.u.b. volgens de plaatselijke voorschriften.
-  Het symbool op het product of de verpakking duidt erop dat dit product niet als gewoon huisvuil kan worden behandeld, maar bij een recyclingdepot voor elektrische en elektronische apparaten moet worden afgegeven.

Door uw bijdrage aan een correcte recycling beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door een foutieve verwijdering van het product in gevaar gebracht. Nadere informatie betreffende de recycling van dit product krijgt u bij de bevoegde instanties, de vuilafvoer en in de winkel, waar u het product gekocht heeft.

## Montage zwenkwielen

- A** Sluitsnapschoot openen den de motorkop afnemen.
- B** Zwenkwielen en bouten vast in de reservoirbodem indrukken.

## Stofzuigen



Na een voorafgaand natzuigen moet het apparaat absoluut droog zijn; ook de slang of buis eventueel vooraf drogen.

**Nooit zonder of met beschadigde filters droogzuigen!**

- K** Reinigingsmiddeltank afnemen.
- C** Gebruik het patroonfilter (30) extra bij de papierfilterzak (33). Zodoende wordt het stof het beste gebonden. Het patroonfilter (30) aan de onderkant van de motorkop (2) bevestigen. Al naar gelang het model op positie 1 of 2 met de draaiklemmen vergrendelen. Bij sterke vervuiling of verminderd zuigvermogen kan het patroonfilter (30) voorzichtig worden schoongeklopt of met een zachte handveger worden schoongemaakt! Voorkom hierbij dat de filterlamellen worden beschadigd.
- D** Filterzak (33) vast op de toevoeropening drukken en aan de reservoirwand aanleggen.
- G** Aanzuigslang voor reinigingsmiddel aan de onderkant van de motorkop inklikken.
- H** Motorkop opzetten en sluitsnapschoot (3) sluiten.

- J** Zuigslang aansluiten. Voor het afnemen de zuigaansluiting opzij draaien en eruit trekken.

Monteert U de gewenste toebehoren.  
Netstekker aansluiten.

- N** Apparaat met IN/UIT-schakelaar (6) inschakelen.  
Pompschakelaar (7) mag niet oplichten.

- i** Met de zuigkrachtregeling (11, afb. P) laat zich de zuigkracht veranderen.
- Nevenbeluchtungsklep gesloten = volle zuigkracht
  - Nevenbeluchtungsklep geopend = verminderde zuigkracht

## Natzuigen

- !** Voor het nat zuigen steeds de ingeplaatste filtermodule (afb. C, D) verwijderen, omdat deze anders onklaar wordt gemaakt (voor het afnemen van de motorkop (2) absoluut de stekker uit het stopcontact halen).  
Vlotterklep (40, afb. S) altijd zuiver en gangbaar houden.  
Hij onderbreekt automatisch het aanzuigen, wanneer de zuigreservoir vol is.

- i** Bij het afzuigen uit reservoirs, waarvan de vloeistofspiegel hoger ligt als de bovenkant van de zuigreservoir, kann inhoud groter is dan de capaciteit van de zuigreservoir, kann bij gesloten vlotterklep verder vloeistof navloeien.

In zulke gevallen alleen deelhoeveelheden afzuigen en de zuigreservoir tussendor ledigen.

Allereerst zuigbuis en –slang uit de vloeistof nemen en daarna het apparaat uitschakelen om een navloeien van vloeistof te verhinderen.

- A** Sluitsnapschoot openen en motorkop afnemen.

- !** Filters uit het apparaat nemen, omdat deze anders worden beschadigd. (afb. C en D).  
Indien de reinigingsmiddel-tank is gemonteerd, deze eruit nemen (afb. K).

- H** Motorkop opzetten en sluitsnapschoot sluiten. Netstekker aansluiten.

- J** Zuigslang aansluiten. Voor het afnemen de zuigslang opzij draaien en eruit trekken.

- P** Zuigkrachtregeling (11) aan de handgreep sluiten.

- N** Apparaat met IN/UIT-schakelaar (6) inschakelen, pompschakelaar (7) mag niet oplichten.

- !** Na beëindiging van het natzuigen het apparaat en de gebruikte toebehoren reinigen en drogen.

## Sproeiextraheren (waszuigen)

- !** Alleen tapijten reinigen die voor een natte reiniging geschikt zijn. Zachte met de hand geweeftde of kleurechte tapijten mogen niet natgereinigd worden.  
Wanneer de tapijt op een vroeger tijdstip wordt geschampooneerd, kan het bij een eerstmalig gebruik van de THOMAS BOXER tot een sterkere schuimvorming komen.  
Apparaat dan uitschakelen en zuigreservoir ledigen.

Om verdere schuimvorming te vermijden, doet U 1/2 kopje azijn in de zuigreservoir.

Een verhoogde schuimvorming is na een eenmalige grondreiniging met het THOMAS reinigingsconcentraat uitgesloten, omdat dit met een speciale schuimstop is uitgerust.

**Let U erop, dat zich bij een ingeschakelde sproeifunctie altijd vloeistof in de vers waterreservoir bevindt, om een eventuele beschadiging van de pomp te vermijden.**

## Tapijtreiniging

- A** Sluitsnapschoot openen en motorkop afnemen.
- K** Deksel van de reinigingsmiddel-tank afnemen en THOMAS ProTex reinigingsmiddel in de tank vullen.  
Dosering zie flesetiket.  
**Lauwarm water (max. 30° C) gebruiken.**  
Deksel weer opzetten en gevulde reinigingsmiddel-tank in het apparaat inzetten.
- G** Aanzuigslang voor reinigingsmiddel uit de houder van de motorkop nemen.
- L** Motorkop zo opzetten, dat de aanzuigslang (36) tot op de bodem van de reinigingsmiddel-tank onderdempelt en niet wordt afgebogen.
- J** Zuigslang aansluiten. Voor het afnemen de zuigaansluiting opzij draaien en eruit trekken.



**M** Bevestig de houderclip (15) op gelijkmatig afstanden op de zuigslang (13). Klik dan op de sproeislang (18) in de hiervoor bedoelde uitsparingen van de houderclips. Bevestig de sproeihendel (16) aan de handgreep. Schuif daarvoor de kunststof rib van de sproeihendel in de uitsparing aan de handgreep. Controleer of de sproeihendel correct bevestigd is (zie markering).

**N** Sproeislang (18) in de snelkoppeling aan de motorkop inklikken.

**O** Waszuigmondstuk (17) op de zuigbuis opsteken.

**P** Sluit de sproeileiding (12) van het waszuigmondstuk via de snelkoppeling aan op de handgreep. Neem daarvoor het vrije uiteinde van de sproeileiding van het waszuigmondstuk. Plaats dit op de afsluitklep van de sproeihendel. Vergrendel deze door de bajonetsluiting naar rechts te draaien. Bevestig de twee clips (39) voor de sproeileiding aan de telescopische buis. Klem de sproeileiding vast in de clips.

Netstekker aansluiten.

**N** IN/UIT-schakelaar (6) en verlichte pompschakelaar (7) inschakelen.

**P** Hefboom aan de afsluitklep (16) drukken. Reinigingsmiddel wordt opgesproeid.

 **Alvorens de reinigingsmiddeltank opnieuw wordt gevuld, altijd het vuil water in de zuigreservoir ledigen.**

### **Reiniging van harde vloeren**

**Q** Harde vloeradapter monteren

**Handelwijze zie "tapijtreiniging"**

**i** Voor de reiniging van harde vloeren reden wij het THOMAS ProFloor reinigingsconcentraat aan.

### **Kussenreiniging**

Voor de reiniging van Uw gestoffeerde meubelen of autozetels gebruikt U het klein waszuigmondstuk (23).

**i** Let U erop, dat niet teveel vloeistof wordt aangebracht, omdat al naar onderbouw met een langere droogtijd rekening moet worden gehouden.

**R** Het klein waszuigmondstuk monteren. Reinigingsmiddelslang door draaien bevestigen. Mondstuk op de handgreep opschuiven.

### **Reiniging en onderhoud van het sproeiextractiesysteem**

**K** Voor het onderhoud van de pomp en ventielen de reinigingsmiddeltank met helder water vullen en inzetten.

**P** Sproeisysteem bijv. over een speelbak in gebruik nemen (hefboom aan afsluitklep (16) bedienen).

**N** Voor het lossen van de reinigingsmiddelslang de hefboom aan de afsluitklep (16, afb. P) bedienen, om de restdruk in het systeem af te bouwen, dan de toets aan de snelkoppeling (5) drukken.

Netstekker trekken!

Aansluitend het apparaat en de gebruikte toebehoren reinigen en drogen.

**De motorkop nooit in water dompelen!**

Motorhuis met een vochtig doek afwissen en nadrogen.

## **Belangrijke aanwijzingen**

**i** Trekt U bij het natreinen het tapijtsproeiendstuk altijd baan voor baan naar U toe.

**i** Om een nieuwe vervuiling te vermijden, mogen gereinigde vaste vloerbedekkingen eerst betreden worden, wanneer deze weer droog zijn.

**i** Om een sneller drogen van de gereinigde vlakken te bereiken, is het zinvol door een tweede afzuigen – zonder drukken van de ventielhefboom – de verblijvende restvochtigheid zoveel mogelijk te verwijderen.

**i** Voor de reiniging van parketvloeren handelt U volgens de aanwijzingen van de parketproducent.

## Storingen verhelpen

Indien Uw apparaat tegen alle verwachtingen eens niet tevredenstellend functioneert, hoeft U niet dadelijk de klantenservice in te schakelen. Controleert U alstublieft vooreerst, of de storing slechts kleine oor-zaken heeft:

### Wanneer gedurende het zuigen stof vrijkomt:

- Is het filtersysteem juist bevestigd en zonder defect?
- Werd een originele THOMAS filter gebruikt?

### Wanneer de zuigkracht geleidelijk verzwakt?

- Zijn de filterporiën door fijn stof verstopt?
- Is de papieren filterzak vol?
- Zijn mondstuk, verlengingsbuis of zuigslang door vuil verstopt? (Zuigslang bij ingeschakeld apparaat uit elkaar trekken – uitrekking lost de verstopping).

### Wanneer bij het zuigen water uit de uitblaasopeningen van het apparaat komt:

- Is de vlotter (af. S) bij het zuigen van vloeistoffen geblokkeerd en kan niet reageren?
- Werd een origineel THOMAS reinigingsconcentraat voor het was zuigengebruikt?

### Wanneer de zijkracht plotseling verzwakt:

- Heeft het vlotterventiel de zuiglucht gestopt? Dat kan gebeuren bij extreme schuine stand of bij het omkappen van het apparaat. Zuiger uitschakelen – de vlotter valt naar beneden – het apparaat is weer bedrijfsklaar.

### Wanneer de motor niet loopt:

- Zijn kabel, stekker en contactdoos intact?
- Voor controle de stekker trekken.
- Nooit zelf de motor openen.

### Wanneer geen reinigingsvloeistof vrijkomt:

- Is de pomp ingeschakeld? Schakelaar (7) moet oplichten.
- Aanzuigfilterzeef aan de aanzuigslang (36) reiigen.
- Hangt de aanzuigslang reglementair in de reinigingsmiddel-tank?
- Is het sproeimondstuk verstopt? Indien het sproeimondstuk eens verstopt is, het mondstuk enige tijd in het water leggen. Daarna krachtig doorblazen.

## Klantenservice

Wraag uw dealer naar de THOMAS klantenservice die voor u verantwoordelijk is.

Geef ook meteen de gegevens van het typeplaatje van uw THOMAS BOXER aan.

Om de veiligheid van het apparaat in stand te houden, mogen reparaties, met name aan stroomvoerende componenten, uitsluitend door elektriciens worden uitgevoerd.

In geval van een storing dient u daarom contact op te nemen met uw dealer of direct met de klantenservice.

## Technische gegevens

	BOXER
Type	788/L
Voedingsspanning	220-240 V, 50/60 Hz
Opgenomen vermogen	Zie identificatielever
Lengte stroomkabel	env. 10 m
Afmetingen van het apparaat (l × b × h)	386 x 386 x 485 mm
Leeg apparaatgewicht	ca. 7,4 kg
Inhoud tank voor schoon water	3,5 l

**Olvassa el figyelmesen az alábbi információkat. Ezek fontos tudnivalókat tartalmaznak a porszívó biztonságára, használatára és karbantartására vonatkozóan. Őrizze meg gondosan a használati útmutatót, és adott esetben adja tovább a készülék következő tulajdonosának.**

## Alkatrészek

1	= tartály
2	= motorfej
3	= zárókapocs
4	= vezetőgörgők
5	= gyorskapcsoló
6	= BE/KI-kapcsoló
7	= BE/KI-szivattyúkapcsoló (megvilágítva)
8	= szívócsanak
9	= fogantyú
10	= hálózati kábel
11	= szívóérszabályzó
12	= szűrővezeték, áttetsző
13	= szivótömlő
14	= teleszkópos cső
15	= klipszek a szivótömlőhöz
16	= záróselepp/szórókar
17	= tisztítószer-fecskendező fej (szőnyeghez és padlóhoz padlóadapterrel)
18	= szórótömlő
19	= kárpittisztító fej
20	= többfunkciós fej
21	= átkapcsolható állatszórfej szőnyeghez és padlóhoz
22	= résszívó fej
23	= tisztítószer-fecskendező fej kárpithoz
24	= tisztítószer tartály
25	= THOMAS ProTex tisztítóútritmény
26	= szívóecset-fej
30	= tartós patronszűrő
33	= papírszűrőzsák
36	= szivótömlő a tisztítószerhez
37	= szívócsőtartó
38	= szívócsőtartó (parkolóállás)
39	= tartóklipszek a teleszkópos csőhöz
40	= úszóselepp
41	= ütköző



## Biztonsági tudnivalók

- A THOMAS BOXER kizárólag háztartási használatra szolgál.
- Semmi esetre se helyezze üzembe a készüléket, ha:
  - a hálózati vezeték sérült,
  - a készüléken sérülés látható,
  - a készülék leeseett.
- A típusútlán megadott feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel. Az adattábla a készülék motorfejének hátoldalán található.
- Csak olyan aljzatba csatlakoztassa a készüléket, amely 16 amperes automata biztosítékkal van biztosítva.
- Ha be van kapcsolva a készülék, a fejeknek és a csöveknek nem szabad fejközébe kerülniük, mert sérülésveszély áll fenn különösen a szem és a fül számára.
- A készülék nem alkalmas egészségre veszélyes, maró és oldószert tartalmazó anyagok felszívására.
- Tárolja a gépet és a tartozékokat száraz, tiszta és zárt helyen.
- Soha ne használja a porszívót olyan helyiségekben, amelyekben gyúlékony anyagok találhatók vagy gázok képződtek.
- A benzin, hígító, fűtőolaj és hasonló anyagok a beszívott levegővel keveredve robbanóképes gőzöket és keverékeket képezhetnek.
- Soha ne szívjon fel hamut vagy izzó anyagokat.
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a szűrő helyesen van-e behelyezve.
- Ne szívjon fel nyomtatófestéket! A nyomtatásnál vagy fénymásolásnál használatos nyomtatófesték vezetheti az elektromosságot! Ezenkívül a porszívó szűrőrendszere esetleg nem szűri ki teljesen a nyomtatófestéket, és az a kifűvőn keresztül ismét a légtérbe kerülhet.
- Különleges körülméntés ajánlatos lépcsők tisztításánál. Gondoskodjon a készülék megfelelően biztos állásáról. A tömlőt nem szabad eredeti hosszánál tovább nyújtani. Egyik kezével mindig fogja a készüléket.
- Bekapcsolt állapotban ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.

A készüléket 8 éves kor feletti **gyermek**ek és fizikai, érzékszervi vagy értelmi fogyatékosággal élő vagy nem megfelelő tapasztalattal és /vagy tudással rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatára vonatkozó felvilágosítás és a használatból eredő veszélyek megértése után használhatják.

**Gyermekek** nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a **felhasználói karbantartást** nem végezhetik **gyermek**ek felügyelet nélkül.

- Húzza ki a hálózati csatlakozót:
  - üzemzavar esetén,
  - minden tisztítás és ápolás előtt,
  - használat után,
  - minden szűrőcserénél.
- Soha ne húzza ki a dugót az aljzatból a kábelnél, hanem csakis a dugónál fogva.
- Gondoskodjon róla, hogy a csatlakozó vezeték ne legyen kitéve forróságnak vagy vegyi folyadékoknak, és ne húzza azt éles szegélyeken vagy felületeken keresztül.
- Soha ne javítsa ki saját kezűleg a csatlakozókat és sérüléseket a készülékek, a tartozékokon vagy a hálózati vezetékeken (külön vezeték szükséges), hanem mindig forduljon az erre jogosult vevőszolgálathoz, mert a készülékek történt változtatások veszélyeztethetik az egészségét. Gondoskodjon róla, hogy csak eredeti alkatrészek és tartozékok kerüljenek használatra.
- Ne tegye ki a készüléket az időjárás hatásainak, nedvességnek és forróságnak.
- A tisztítószert ne irányítsa emberekre vagy állatokra, csatlakozó aljzatokra vagy elektromos készülékekre.
- Kémiai anyagok, mint például a tisztítószersűrítmények ne kerüljenek gyermekek kezébe.
- Csak az eredeti THOMAS tisztítószert alkalmazása biztosíthatja a készülék megfelelő működését és tisztító hatását.
- Érzékeny bőrű személyek kerüljék a közvetlen érintkezést a tisztítóoldattal.
- Ha a tisztítószersűrítmény a nyálkahártyával (szem, száj, stb.) érintkezik, azonnal öblítse le tiszta vízzel.

## Környezetvédelem

Ne dobja el bárhol a csomagolóanyagot és az elhasznált készülékeket!

### Készülékcsomagolás:

- A csomagolódobozt helyezze a papírhulladékba.
- A polietilénből (PE) készült műanyagcsomagolást adja le újraértékesítésre a megfelelő gyűjtőhelyeken.

### A készülék hasznosítása élettartama után:

- A készüléket a helyi előírások szerint ártalmatlanítsa.



A terméken vagy annak csomagolásán lévő jel arra utal, hogy a termék nem szokásos háztartási hulladékként kezelendő, hanem az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítására szolgáló gyűjtőhelyen kell leadni.

A termék megfelelő ártalmatlanításával Ön is hozzájárul a környezet és embertársai egészségének védelméhez. A készülék nem megfelelő ártalmatlanítása veszélyezteti a környezetet és az egészséget.

A termék újrahasznosítására vonatkozó további információkkal az önkormányzat, a hulladékszállító vagy az árusító szaküzlet szolgál.

## A vezetögörgök felszerelése

- A** Nyissa ki a zárókapcsot, és vegye le a motorfejet.
- B** A vezetögörgöket és a csapokat nyomja erősen a tartály aljába.

## Száraz porszívózás



Nedves porszívózást követően a készüléknek teljesen meg kell száradnia. Szükség esetén szárítsa meg a tömlőt és a csöveket is. Soha ne porszívózzon szárazon szűrő nélkül vagy sérült szűrővel.

- K** Vegye ki a tisztítószertartályt.
- C** A papír-szűrőzsákon (33) kívül használja a patronsűrőt (30) is. Így érheti el a legjobb porvisszatartó teljesítményt. Helyezze a patronsűrőt (30) a motorfej (2) aljára, és zárja le a forgókapcsokkal. Erős szennyeződés vagy gyengülő szívóteljesítmény esetén a patronsűrőt (30) óvatosan megütögethető vagy egy puha kéziszeprűvel megtisztítható. Feltétlenül ügyeljen arra, hogy ne sérüljenek a szűrőlamellák.
- D** A szűrőzsákot húzza (33) rá szorosan a szívócsonkra, és helyezze a tartály falára.
- G** A tisztítószert szívótömlőjét kapcsolja rá a motorfej aljára.
- H** Helyezze vissza a motorfejet, és zárja le a zárókapcsot (3).
- J** Csatlakoztassa a szívótömlőt. A levételhez forgassa el és húzza ki a szíváscsatlakozást.

Szerelje fel a kívánt tartozékokat. Dugja be a hálózati csatlakozót.

- N** Kapcsolja be a BE/KI-kapcsolóval (6) a készüléket. A szivattyúkapcsolónak (7) nem szabad világítania.



A szívóerőszabályzóval (11, P ábra) változtatható a szívás erőssége.

- levegőreteres zárva = teljes szívóerő
- levegőreteres nyitva = csökkentett szívóerő

## Nedves porszívózás



Folyadékok felszívása előtt mindig ki kell venni a behelyezett szűrőegységet (C, D), mivel egyébként az használhatatlanná válik (a motorblokk (2) levétele előtt feltétlenül ki kell húzni a hálózati csatlakozó dugót a csatlakozó aljzatból)!

Az úszószelepet (40, S ábra) mindig tisztán és működőképesen kell tartani. Ez szakítja meg automatikusan a szívást, ha megtelt a tartály.



Olyan tartályokból való szíváskor, amelyek folyadékszintje magasabban áll, mint a szívótartály felső pereme, és amelyek töltésmennyisége nagyobb, mint a szívótartály befogadó képessége, zárt úszószelep esetén is tovább folyhat a folyadék.

Ilyen eseteken csak részmennyiségeket szívjon fel, és közben ürítse ki a szívótartályt.

Először emelje ki a szívócsövet és -tömlőt a folyadékból, majd kapcsolja ki a készüléket, hogy megakadályozza a folyadék utánfolyását.



Nyissa ki a zárókapcsot, és vegye le a motorfejet.



Vegye ki a szűrőket a készülékből, mert máskülönben megsérülnek (C és D ábra).

Amennyiben fel van szerelve, vegye ki a tisztítószertartályt is (K ábra).



Helyezze vissza a motorfejet, és zárja le a zárókapcsot. Dugja be a hálózati csatlakozót.



Csatlakoztassa a szívótömlőt. A levételhez forgassa el és húzza ki a szíváscsatlakozást.



Zárja le a markolaton a szívóerőszabályzót (11).



Kapcsolja be a BE/KI-kapcsolóval (6) a készüléket. A szivattyúkapcsolónak (7) nem szabad világitania.



A nedves porszívózás befejezése után tisztítsa és szárítsa meg a készüléket és a használt alkatrészeket.

## Tisztítószer-fecskendezés (takarítógép funkció)



Csak nedves tisztításra alkalmas szőnyegeket tisztítson.

Ne tisztítson nedvesen érzékeny, kézi szövésű vagy oldódó színezésű szőnyeget.

Ha a szőnyeget korábban samponnal kezelték, a THOMAS BOXER első használatakor a szokásosnál erősebb hab képződhet.

Ekkor kapcsolja le a készüléket, és ürítse ki a szívótartályt.

A további habképződés elkerülése érdekében öntsön 1/2 csésze ecetet a szívótartályba.

A THOMAS tisztítóőrítménnyel végzett egyszeri alaptisztítás után kizárt a habképződés, mert ez a tisztító speciális habgátlót tartalmaz.

**Ügyeljen arra, hogy a fecskendező funkció bekapcsolása esetén mindig folyadék található a frissvítartályban a szivattyú sérülésének elkerülése érdekében.**

### Szőnyegtisztítás



Nyissa ki a zárókapcsot, és vegye le a motorfejet.



Vegye le a tisztítószertartály fedelét, és öntsön THOMAS ProTex tisztítószert a tartályba.

Az adagolást lásd az üveg címkéjén.

**Langyos vizet (max. 30 °C) használjon.**

Tegye vissza a fedelet, és helyezze a megtöltött tisztítószertartályt a készülékbe.



Vegye ki a tisztítószer szívótömlőjét a motorfej tartójából.



Helyezze fel úgy a motorfejet, hogy a szívótömlő (36) leérjen a tisztítószertartály aljára és ne törjön meg.



Csatlakoztassa a szívótömlőt. A levételhez forgassa el és húzza ki a szíváscsatlakozást.



Egyenlő távolságokra rögzítse a tartóklipszeket (15) a szívótömlőn (13). Ez után pattintsa be a szórótömlőt

(18) a tartóklipszek erre a célra kialakított nyílásaiba.

Rögzítse a szórókart a markolaton (16). Ehhez csúsztassa


a műanyagbordát a szórókaron a markolaton lévő résbe.

Bizonyosodjon meg a szórókar korrekt elhelyezkedéséről (lásd a jelölést).

- N** Kattints be a szórótömlő (18) a gyorskapcsolóba (5) a motorfejen.
- O** Helyezze rá a szőnyeghez és padlóhoz használt tisztítószer-fecskendező fejet (17) a szívócsőre.
- P** Csatlakoztassa a padlótisztító fej szóróvezetékét (12) a gyorscsatlakozón keresztül a markolatra. Ehhez fogja meg a szabad végén a padlótisztító fej szóróvezetékét. Helyezze a szórókar zárószelepére. Zárja le jobbra forgatva a bajonett-zárat. Rögzítse a szóróvezeték két tartókapcsát a teleszkópos csövön. Kattints be a szóróvezeték a tartókapcsokba.

Dugja be a hálózati csatlakozót.

- N** Kapcsolja be a BE/KI-kapcsolót (6) és a világító szivattyúkapcsolót (7).
- P** Nyomja meg a kart a zárószelepen (16). Sor kerül a tisztítószer kifeckendezésére.

 **Mielőtt újratölti a tisztítószer tartályt, mindig ürítse ki a szennyvizet a szívótartályból.**

### **Padlótisztítás**

- Q** Szerelje fel a padlóadaptert.

**Az eljárásmódoz lásd a „Szőnyegtisztítás” c. részt.**

 Padlótisztításhoz a THOMAS ProFloor tisztításúritményt javasoljuk.

### **Kárpittisztítás**

Kárpitbútorok vagy autótülékek tisztításához használja a kárpit tisztítószer-fecskendező fejet (23).

- i** Ügyeljen arra, hogy ne vigyen fel túl sok folyadékot, mivel bútortól függően hosszabb száradási időre is szükség lehet.
- R** Szerelje fel a kárpit tisztítószer-fecskendező fejet. Forgatással rögzítse a tisztítószer tömlőt. Illessze rá a fejet a markolatra.

### **A tisztítószer-fecskendező rendszer tisztítása és ápolása**

- K** A szivattyú és a szelepek ápolásához töltsen meg **tiszta vízzel és helyezze be a tisztítószer tartályt. Dugja be a hálózati csatlakozót, és kapcsolja be a BE/KI kapcsolót (6) és a szivattyúkapcsolót (7).**
- P** A fecskendező rendszert pl. egy mosdókagyló felett **helyezze üzembe (a zárószelep (16) karjának megnyomásával).**
- N** A tisztítószer tömlő kioldása előtt működtesse a zárószelep karját (16, 1p ábra) a rendszer maradék nyomásának megszüntetéséhez. Ezután nyomja meg a gyorskapcsoló (5) gombját.

Húzza ki a hálózati csatlakozót!

Ezt követően tisztítsa és szárítsa meg a készüléket és a használt alkatrészeket.

#### **Ne merítse vízbe a motorfejet!**

A motorházat nedves kendővel törölje le, majd szárítsa meg.

### **Fontos tanácsok**

- i** Nedves porszívóznál mindig sávról sávra húzza maga felé a szőnyeg-szórófejet.
- i** Az újraszennyeződés elkerülésére csak akkor szabad rálépni a megtisztított szőnyegre, ha már megszáradt.
- i** A megtisztított felület gyorsabb száradásához ajánlatos – a szelepkar megnyomása nélkül – újabb szívással eltávolítani a megmaradt nedvességet.
- i** Parketta tisztításánál járjon el a parketta gyártójának utasításai szerint.

## Segítség hibák esetén

Ha a készüléke esetleg nem működik kielégítően, nem kell azonnal az ügyfélszolgálatához fordulnia. Ellenőrizze, hogy a hiba visszavezethető-e a következő okokra:

### Ha a szívásnál por lép ki:

- Helyesen van-e rögzítve, és nincs-e meghibásodva a szűrőrendszer?
- Eredeti THOMAS szűrő került használatra?

### Ha a szíváserősség fokozatosan csökken:

- Eltömődtek a szűrő pórusai?
- Megtelt a papírszűrőzsák?
- Eltömődött a fűvőfej, a hosszabbító cső vagy a szívótömlő? (Bekapcsolt készüléknél húzza szét a szívótömlőt, ami fellazítja az eltömődést.)

### Ha szívásnál víz lép ki a készülék kifújó nyílásain:

- Beakadt és ezért nem reagál az úszózelep (S ábra) a folyadékok felszívásánál?
- Eredeti THOMAS tisztításúritményt használt a takarítógép funkcióhoz?

### Ha a szívóerő hirtelen csökken:

- Az úszózelep megállította a szívást? Ez a készülék rendkívül ferde állásánál vagy feldőlésénél történhet meg. Kapcsolja ki a por szívót – az úszózelep leesik – a készülék ismét üzemképes.

### Ha nem működik a motor:

- Meghibásodott a kábel, a dugó vagy a csatlakozó aljzat?
- Ellenőrzés előtt húzza ki a csatlakozó dugót.
- Soha ne nyissa ki a motort!

### Ha nem lép ki tisztítófolyadék:

- Világít a kapcsoló (7) bekapcsolt szívattyú esetén?
- Tisztítsa meg a szívószűrő szitáját a szívótömlőn (36).
- Előírászerűen helyezkedik el a szívótömlő a tisztítószertartályban?
- Eltömődött a szórófej? Ha a szórófej eltömődött, tegye vízbe egy időre. Ezután erőteljesen fújjon bele.

## Vevőszolgálat

Kérdezze meg szaküzletét az Ön esetében illetékes THOMAS vevőszolgálatról.

Együttl adja meg neki THOMAS BOXER porszívója típusablájának adatait. A biztonság érdekében a javításokat, különösen a készülék áramvezető részein, csak elektromos szakemberek végezhetik.

Hiba esetén forduljon szaküzletéhez vagy közvetlenül a Thomas vevőszolgálatához.

## Minőségátúsitás

	BOXER
Típusmegjelölés:	788/L
Tápfeszültség:	220-240 V, 50/60 Hz
Teljesítményfelvétel:	lásd a típusablát
Áramvezeték hossza:	kb. 10 m
A készülék mérete (H/Sz/M):	386 x 386 x 485 mm
A készülék súlya üresen:	kb. 7,4 kg
Frissvíz-tartály űrtartalma:	3,5 l
Mért zajteljesítményszint LWA	88 dB

Fenti adatokért a gyártó felelősséget vállal, műszaki változtatás joga fenntartva.



Vă rugăm să citiți cu atenție și în întregime toate informațiile prezentate în cele ce urmează. Acestea oferă indicații importante privind siguranța, utilizarea și întreținerea echipamentului. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare și transmiteți-le proprietarului ulterior.

## Identificarea pieselor

1 =	Recipient
2 =	Cap motor
3 =	Zăvor de astupare
4 =	Role de direcție
5 =	Cuplaj rapid
6 =	Comutator PORNIT/OPRIT
7 =	Comutator cu pompă PORNIT/OPRIT (iluminat)
8 =	Ștuț de aspirare
9 =	Măner de transport
10 =	Conductor de legătură la rețea
11 =	Regulator putere de aspirare
12 =	Țeavă de pulverizare, transparentă
13 =	Furtun de aspirare
14 =	Țeavă telescopică
15 =	Cleme furtun
16 =	Supapă de blocare/Manetă de pulverizare
17 =	Duză de extracție prin pulverizare (pentru mochete și dușumele cu adaptor pentru dușumele)
18 =	Furtun de pulverizare
19 =	Duză pentru tapițerie
20 =	Duză multifuncțională
21 =	Duză interschimbabilă pentru păr de animale pentru mochete și dușumele
22 =	Duză pentru spații înguste
23 =	Duză de extragere prin pulverizare tapițerie
24 =	Rezervor de detergent
25 =	Concentrat de curățare (ProTex)
26 =	Duză cu perie
30 =	Filtru cu cartuș
33 =	Sac filtrant din hârtie
36 =	Furtun de aspirare pentru detergent
37 =	Suport pentru tubul de aspirare
38 =	Suport pentru tubul de aspirație (poziție de repaus)
39 =	Cleme de prindere pentru țeava telescopică
40 =	Plutitor
41 =	Bumper

- THOMAS BOXER servește exclusiv la utilizarea în activitatea casnică.
- În niciun caz nu puneți în funcțiune aparatul, dacă:
  - cablul de conectare la rețea este deteriorat,
  - prezintă daune vizibile,
  - există posibilitatea ca acesta să fi căzut.
- Tensiunea indicată pe eticheta cu date tehnice trebuie să corespundă tensiunii de alimentare. Eticheta cu date tehnice se află pe partea posterioară a capului motorului de la aparat.
- Conectați echipamentul numai la o priză protejată de un automat de siguranțe de 16A.
- Duzele și tuburile nu trebuie să fie aproape de cap când aparatul este conectat, în caz contrar există riscul de vătămare, în special la nivelul ochilor și urechilor.
- Aparatul nu este potrivit pentru aspirarea substanțelor dăunătoare pentru sănătate, caustice și cu conținut de solvenți.
- Depozitați echipamentul și accesoriile acestuia în spații uscate, curate și cu sistem de închidere.
- Aparatul nu trebuie operat în încăperi în care sunt depozitate substanțe inflamabile sau în care s-au format gaze.
- Substanțe precum benzina, diluantul de vopsea și păcură pot forma vapori sau amestecuri explozive prin turbionarea cu aerul de aspirare.
- Nu aspirați niciodată cenușă fierbinte sau obiecte arzătoare.
- Înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că ați introdus corect filtrele respective necesare.
- Nu aspirați praful de toner! Tonerul, utilizat de exemplu în imprimante sau copiatoare, poate prezenta conductibilitate din punct de vedere electric! În plus, tonerul din sistemul de filtrare al aspiratorului de praf poate să nu fie complet filtrat și astfel să poată reveni în aerul din încăntă prin suflanta de aspirare.
- Precauția extremă este necesară la curățarea treptelor. Asigurați o stabilitate suficientă a aparatului. Furtunul nu trebuie să se întindă mai mult de lungimea inițială. Țineți ferm în permanență aparatul în mână.
- Nu lăsați în nicio situație aparatul nesupravegheat în timp ce acesta este pornit.

Acest echipament poate fi utilizat de **copii** cu vârsta de minim 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și /sau cunoștințe dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele rezultate din aceasta.

**Copiii** nu trebuie să se joace cu aparatul.



## Lucrările de curățare și întreținere destinate utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.

- Scoateți fișa de rețea:
  - în caz de defecțiune pe parcursul funcționării,
  - înainte de fiecare curățare și îngrijire,
  - după utilizare,
  - la fiecare schimbare a filtrului.
- Nu scoateți niciodată ștecărul din priză trăgând de cablu, ci numai de ștecăr.
- Cablul de racord nu trebuie să fie expus la căldură sau la lichide chimice și nu trebuie să fie tras peste muchii sau suprafețe ascuțite.
- Nu remediați niciodată pe cont propriu daunele la aparat, la accesorii sau la cablul de conectare la rețea (cablu special necesar), ci solicitați reparația unui centru de serviciu pentru clienți autorizat, deoarece modificările la nivelul aparatului pot periclita sănătatea. Asigurați-vă că sunt utilizate exclusiv piese de schimb și accesorii originale.
- Nu expuneți aparatul la intemperii atmosferice, umiditate sau căldură.
- Nu îndreptați niciodată jetul de curățare către oameni sau animale, prize sau echipamente electrice.
- Substanțele chimice, cum ar fi concentratele de detergent, nu aparțin copiilor.
- Numai la utilizarea agenților de curățare originali THOMAS, pot fi garantate funcțiile aparatului și efectul de curățare.
- Persoanele cu piele sensibilă trebuie să evite contactul direct cu soluția de curățare.
- Dacă concentratul de curățare ajunge la membranele mucoase (ochi, gură etc.), clătiți imediat cu apă.

## Protecția mediului înconjurător

Nu aruncați materialul de ambalare și aparatele ieșite din uz!

### Ambalajul aparatului:

- Cutia de ambalare poate fi transportată în colecția de hârtie veche.
- Revalorificați sacul de plastic din polietilenă (PE) la centrele de colectare.

### Valorificarea aparatului după încheierea duratei de funcționare:

- Eliminați aparatul ca deșeu conform prevederilor legale.



Simbolul de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că acest produs nu poate fi tratat ca un deșeu casnic normal, ci trebuie predat la un punct de colectare pentru reciclarea

ap. aratelor electrice și electronice. Prin contribuția dumneavoastră la eliminarea corectă ca deșeu a acestui produs, protejați mediul înconjurător și sănătatea persoanelor. Mediul înconjurător și sănătatea sunt periclitare prin eliminarea incorectă ca deșeu.

Pentru informații suplimentare cu privire la recidarea acestui produs, vă puteți adresa primăriei locației dumneavoastră, unei întreprinderi de salubritate sau unui magazin de la care ați achiziționat acest produs.

## Montajul rolor de ghidare

- A** Deschideți zăvorul de astupare și detașați capul motorului.
- B** Apăsăți ferm rola de ghidare și bolțul în baza recipientului

## Aspirare uscată



După aspirarea precedentă umedă, aparatul trebuie să fie complet uscat; dacă este necesar, uscați și furtunul sau tuburile.

**Nu aspirați uscat niciodată fără sau cu filtre deteriorate.**

- K** Extrageți rezervorul de detergent.
- C** Utilizați filtrul cu cartuș (30) suplimentar de la sacul de filtru din hârtie (33). Astfel, obțineți cea mai bună capacitate de reținere a prafului.  
Așezați filtrul cu cartuș (30) pe partea inferioară a capului motorului (2) și blocați-l cu clemele rotative.  
În cazul unei murdării puternice sau a unei scăderi a puterii de aspirare, filtrul cu cartuș (30) poate fi bătut cu grijă sau curățat cu o mătură moale manuală! Aveți grijă neapărat ca lamelele de filtrare să nu fie deteriorate.
- D** Apăsăți ferm sacul filtrant (33) pe ștuțul de aspirare și atașați-l pe peretele recipientului.
- G** Împingeți furtunul de aspirare pentru detergent la partea inferioară a capului motorului.
- H** Așezați capul motorului și închideți zăvorul de astupare (3).
- J** Racordați furtunul de aspirare. Pentru detașare, rotiți racordul de aspirare în lateral și extrageți-l.

Montați accesoriul dorit.

Introduceți ștecherul în priză.

**N** Porniți aparatul cu comutatorul PORNIT/OPRIT (6). Recipientul cu pompă (7) nu trebuie să se aprindă.

**i** Forța de aspirare se modifică cu regulatorul puterii de aspirare (11 fig. P).  
– Clapeta pentru aer secundar închisă  
= forță maximă de aspirare  
– Clapeta pentru aer secundar deschisă  
= forță redusă de aspirare

## Aspirare umedă

**!** Înainte de aspirarea umedă, extrageți întotdeauna unitatea de filtrare (fig. C, D), deoarece, în caz contrar, aceasta nu mai poate fi folosită (înaintea detașării capului motorului (2) scoateți neapărat fișa de rețea din priză)!

Păstrați supapa cu plutitor (40 fig. S) în permanență curată și accesibilă. Acesta întrerupe automat procesul de aspirare dacă recipientul de aspirare este plin.

**i** La aspirarea din recipiente ale căror nivel de lichid este mai mare decât marginea superioară a recipientului de aspirare și ale căror capacitate este mai mare decât capacitatea recipientului de aspirare, lichidul poate continua să curgă când supapa cu plutitor este închisă.

În astfel de cazuri, aspirați doar cantități parțiale și goliți recipientul de aspirare.

Mai întâi, ridicați tubul și furtunul de aspirare din lichid, apoi opriți aparatul pentru a împiedica scurgerea lichidului.

**A** Deschideți zăvorul de astupare și detașați capul motorului.

**!** Scoateți filtrul din aparatul, în caz contrar, acesta se poate deteriora (fig. C și D).  
În cazul în care rezervorul de detergent este montat, demontați-l (fig. K).

**H** Așezați capul motorului și închideți zăvorul de astupare. Introduceți ștecherul în priză.

**J** Racordați furtunul de aspirare. Pentru detașare, rotiți racordul de aspirare în lateral și extrageți-l.

**P** Închideți regulatorul puterii de aspirare (11) de la mâner.

**N** Porniți aparatul cu comutatorul PORNIT/OPRIT (6). Recipientul cu pompă (7) nu trebuie să se aprindă.



După finalizarea procesului de aspirare umedă, curățați și uscați aparatul și accesoriile utilizate.

## Extragere prin pulverizare (aspirare cu spălare)



Curățați mochetele adecvate pentru curățarea umedă. Mochetele delicate sau culori false nu trebuie curățate umed. În cazul în care covorul a fost tratat anterior cu șampon, la prima folosire a aparatului THOMAS BOXER este posibilă formarea unei cantități ridicate de spumă. Deconectați apoi aparatul și goliți recipientul de aspirare. Pentru a evita formarea ulterioară de spumă, turnați ½ ceașcă de oțet în recipientul de aspirare. Este exclusă formarea de spumă în exces după o singură curățare completă cu o soluție concentrată de curățare THOMAS, deoarece acesta conține un inhibitor special pentru spumă.

**Când funcția de pulverizare este pornită, asigurați-vă că există întotdeauna lichid în rezervorul de apă proaspătă, pentru a evita deteriorarea pompei.**

### Curățarea mocheteilor

**A** Deschideți zăvorul de astupare și detașați capul motorului.

**K** Detașați capacul rezervorului de detergent și umpleți rezervorul cu THOMAS ProTex.

Dozare, a se vedea eticheta flaconului.

**Utilizați apă caldă (max. 30 °C).**

Așezați din nou capacul și introduceți rezervorul de detergent umplut în aparat.

**G** Scoateți furtunul de aspirare pentru detergent din suportul capului motorului.

**L** Așezați capul motorului, astfel încât furtunul de aspirare (36) să intre până la baza rezervorului de detergent fără a se frânge.

**J** Racordați furtunul de aspirare. Pentru detașare, rotiți racordul de aspirare în lateral și extrageți-l.

**M** Fixați clemele de prindere (15) în distanțe egale la furtunul de aspirare (13). Închetați apoi furtunul de pulverizare (18) în degajările prevăzute în acest sens ale clemelor de prindere. Fixați maneta de pulverizare (16) de pe mâner. În acest scop, împingeți nervura de plastic de pe maneta de pulverizare în locașul de pe mâner. Asigurați-vă că maneta de pulverizare este blocată corect (a se vedea marcarea).

**N** Fixați furtunul de pulverizare (18) în cuplajul rapid (5) al capului motorului.

**O** Atașați duza de extracție prin pulverizare pentru mochetă (17) și dușumele la tubul de aspirare.

**P** Conectați țeava de pulverizare (12) a duzei de aspirație cu spălarea a pardoselilor prin intermediul cuplului rapid la nivelul mânerului. Pentru a proceda în acest mod, fixați capătul liber al liniei de pulverizare a duzelor de aspirare cu spălarea a pardoselilor. Amplasați o pe supapa de închidere a manetei de pulverizare. Blocați-o prin intermediul sistemului de închidere cu baionetă, prin rotirea la dreapta. Atașați cele două cleme de prindere (39) pentru țeava de pulverizare în țeava telescopică. Fixați țeava de pulverizare în clemele de prindere.

Introduceți ștecherul în priză.

**N** Conectați comutatorul PORNIT/OPRIT (6) și comutatorul cu pompă iluminat (7).

**P** Apăsăți pârghia de pe supapa de blocare (16). Detergentul este pulverizat.



**Înainte de umplerea rezervorului de detergent, goliți întotdeauna apa murdară din recipientul de aspirare.**

### **Curățarea dușumelelor**

**Q** Montați adaptorul pentru dușumele.

**Pentru modul de lucru, a se vedea „Curățarea covoarelor”**

**i** Pentru curățarea dușumelelor, recomandăm concentratul de curățare THOMAS ProFloor.

### **Curățarea tapițeriei**

Pentru curățarea mobilei tapițate sau scaunelor mașinii, utilizați duza de extracție prin pulverizare tapițerie (23).

**i** Aveți grijă să nu aplicați prea mult lichid, deoarece, în funcție de structura interioară, este necesară luarea în considerare a unui timp de uscare mai lung.

**R** Montați duza de extracție prin pulverizare tapițerie. Fixați furtunul de detergent prin rotire. Introduceți duza pe mâner.

### **Curățarea și îngrijirea sistemului de extracție prin pulverizare**

**K** Pentru îngrijirea pompei și supapei, umpleți rezervorul de detergent cu apă limpede și introduceți-l. Introduceți ștecherul în priză, conectați comutatorul de pornire/ oprire (6), precum și comutatorul cu pompă (7).

**P** Sistemul de pulverizare, de ex. punerea în funcțiune deasupra chiuvetei (acționați pârghia de pe supapa de blocare (16)).

**N** Înainte de a elibera furtunul de detergent, acționați pârghia de pe supapa de blocare (16, imaginea je) pentru a elibera presiunea reziduală din sistem, apoi apăsați tasta de pe cuplajul rapid (5).

Scoateți fișa de alimentare din priză!

Ulterior, curățați și uscați aparatul și accesoriile utilizate.

**Nu introduceți niciodată în apă capul motorului!**

Ștergeți carcasa motorului cu o cârpă umedă și uscați-o.

### **Sfaturi importante**

**i** La curățarea umedă, trageți întotdeauna duza de pulverizare mochetă spre dumneavoastră.

**i** Pentru a preveni o altă murdărire, mochetele curățate trebuie introduse numai când sunt uscate.

**i** Pentru a obține o uscare mai rapidă a suprafețelor curățate, este util să eliminați umezeala reziduală prin reaspirare - fără a apăsa pârghia supapei.

**i** Pentru curățarea suprafețelor acoperite cu parchet, procedați conform instrucțiunilor producătorului de parchet.

## Asistență în caz de eventuale defecțiuni

În cazul în care, contract așteptărilor, aparatul nu funcționează satisfăcător, nu este nevoie să luați legătura cu serviciul de asistență pentru clienți.

Rugăm verificați mai întâi dacă defecțiunea are o cauză minoră:

### **Dacă iese praf în timpul aspirării:**

- Sistemul de filtrare este fixat corect și nu prezintă defecte?
- S-a utilizat un filtru original THOMAS?

### **Dacă forța de aspirare scade treptat:**

- Sunt porii filtrului blocați de praf fin?
- Sacul filtrului din hârtie este plin?
- Duzele, tubul prelungitor sau furtunul de aspirare sunt înfundate cu particule grosiere de murdărie? (Despărțiți prin tragere furtunul de aspirare cu aparatul pornit - alungirea destinde partea înfundată).

### **Dacă iese apă din deschizătura de suflare a aparatului la aspirare:**

- Este plutitorul (imaginea S) blocat la aspirarea lichidului și este fără reacție?
- S-a utilizat un concentrat de curățare original THOMAS la aspirarea cu spălare?

### **Dacă forța de aspirare scade brusc:**

- Supapa cu plutitor a oprit aerul de aspirare? Se întâmplă în cazul poziției oblice sau răsturnării extreme a aparatului. Schimbați aspiratorul - plutitorul cade - aparatul este din nou pregătit de funcționare.

### **Dacă motorul nu funcționează:**

- Cablurile, ștecărul și priza sunt intacte?
- Înainte de verificare, scoateți fișa.
- Nu deschideți niciodată singur motorul!

### **Dacă nu iese lichidul de curățare:**

- Este pompa conectată (comutatorul (7)) trebuie să se aprindă?
- Curățați sita filtrului de aspirare de la furtunul de aspirare (36).
- Furtunul de aspirare este suspendat corespunzător în rezervorul de detergent?
- Duza de pulverizare este înfundată? Dacă duza de pulverizare este înfundată, puneți duza în apă pentru un timp. Apoi suflați energic.

## Serviciul de relații cu clienții

Adresați-vă departamentului de relații cu clienții al firmei THOMAS responsabil pentru dumneavoastră.

În același timp, vă rugăm să îi oferiți detaliile de pe plăcuța de fabricație a aparatului dumneavoastră THOMAS BOXER.

Pentru a menține siguranța echipamentului, trebuie să dispuneți efectuarea reparațiilor, în special la componentele alimentate cu energie electrică, numai de către electricieni calificați.

În caz de defecțiune, trebuie să contactați distribuitorul dumneavoastră de specialitate sau direct departamentul de relații cu clienții al fabricii.

## Date tehnice

	BOXER
Denumirea tipului:	788/L
Alimentarea cu energie electrică:	220-240 V, 50/60 Hz
Putere absorbită:	a se vedea eticheta cu date tehnice
Lungimea cablului de alimentare cu energie electrică:	aprox. 10 m
Dimensiunile echipamentului (L× ×î):	386 x 386 x 485 mm
Masa proprie a echipamentului:	aprox. 7,4 kg
Volumul rezervorului pentru apa proaspătă:	3,5 litri

Prosimy o dokładne zapoznanie się z niżej opisanymi informacjami. Zawierają one ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji urządzenia. Prosimy o zachowanie poniższej instrukcji obsługi i przekazanie jej następnemu użytkownikowi.

## Oznaczenie części

1	= Zbiornik na zanieczyszczenia
2	= Głowica silnika
3	= Zatrząsek zamykający
4	= Kółka
5	= Szybkozłazka
6	= Włącznik/wyłącznik
7	= Włącznik pompy wł./wyt.
8	= Króciec ssący
9	= Uchwyt
10	= Przewód przyłączeniowy
11	= Regulacja siły ssania
12	= Przewód natryskowy, przezroczysty
13	= Wąż ssący
14	= Rura teleskopowa
15	= Zatrząski do mocowania wężyka do węża ssącego
16	= Zawór zamykający/Dźwignia natryskowa
17	= Ssawka do zbierania wody do podłogi
18	= Wężyk natryskowy
19	= Ssawka do sierści zwierząt do tapicerki
20	= Szczotka uniwersalna do odkurzania na mokro i sucho
21	= Przelączalna szczotka do sierści zwierząt do dywanów i podłóg
22	= Ssawka szczelinowa
23	= Ssawka do prania tapicerki
24	= Zbiornik środka czyszczącego
25	= Koncentrat czyszczący THOMAS ProTex
26	= Szczotka do mebli
30	= Filtr walcowy
33	= Worek filtra papierowego
36	= Wąż zasysający do środka czyszczącego
37	= Zamocowanie rury ssącej
38	= Zawieszenie rury ssącej
39	= Zatrząski mocujące na rurę teleskopową
40	= Pływak
41	= Zderzak



## Wskazówki bezpieczeństwa

- THOMAS BOXER przeznaczony jest do korzystania w gospodarstwie domowym wyłącznie przez dorosłych.
- Nie należy uruchamiać urządzenia jeżeli:
  - kabel zasilający jest uszkodzony
  - są widoczne uszkodzenia
  - urządzenia spadło
- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi być zgodne z napięciem zasilania. Tabliczka znamionowa znajduje się z tyłu głowicy silnika urządzenia.
- Urządzenie należy podłączyć do gniazda wtykowego, które jest chronione bezpiecznikiem automatycznym 16 A.
- Dysz i rur przy włączonym urządzeniu nie należy przybliżać do głowy ponieważ zagraża to oczom i uszom.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do czyszczenia środków zagrażających zdrowiu oraz zawierających rozpuszczalniki lub aceton.
- Urządzenie wraz z osprzętem należy przechowywać w suchym, czystym i zamkniętym pomieszczeniu.
- Urządzenie nie może być stosowane w pomieszczeniach gdzie składowane są materiały lub gazy łatwopalne.
- Środki jak benzyna, rozpuszczalniki farb, olej grzewczy przy zmieszaniu się z powietrzem ssącym mogą wytworzyć opary wybuchowe.
- Nie odkurzać gorącego popiołu lub materiałów żarzących się.
- Sprawdzić przed każdorazowym użyciem czy jest zastosowany odpowiedni filtr.
- Nie odkurzać wywoływaczy kserograficznych. Taki wywoływacz, który jest stosowany w drukarkach lub kopiarkach może przewodzić prąd! Oprócz tego wywoływacz może ewentualnie nie zostać całkowicie przechwycony przez filtr i następnie ponownie dostać się poprzez dmuchawę odkurzacza z powrotem do atmosfery.
- Szczególną ostrożność należy zachować przy czyszczeniu schodów. Odkurzacze musi stać w bezpiecznym miejscu. Wąż nie może być rozciągnięty na odległość większą od jego długości. Odkurzacze należy bez przerwy przetrzymywać jedną ręką.
- Włączony odkurzacze nie wolno pozostawiać bez nadzoru oraz należy przestrzegać aby nie bawiły się nim dzieci.

Urządzenie to może być używane przez **dzieci** od 8 roku życia jak również przez osoby niepełnosprawne psychicznie jak i przez osoby z niewielkim doświadczeniem i/lub wiedzą, jeżeli są one odpowiednio **przeszkolone** i są świadome ewentualnych zagrożeń wyphywających z tej pracy. **Dzieciom** nie wolno bawić się tym

urządzeniem. Czyszczenie i **prace serwisowe** nie mogą być dokonywane przez **dzieci** pozostające bez nadzoru.

- Należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka:
  - przy awarii w trakcie eksploatacji
  - przy każdorazowym czyszczeniu i konserwacji
  - po użyciu
  - przy każdorazowej wymianie filtra.
- Nie wyciągać wtyczki poprzez ciągnięcie za kabel, lecz przez wtyczkę.
- Należy zwrócić uwagę aby kabel zasilający nie został poddany wysokim temperaturom i i działaniu środków chemicznych, jak również aby nie był przeciągany przez ostre krawędzie.
- Awarie urządzenia, osprzętu lub kabla zasilającego (koniecznie jest kabel specjalny) nie należy nigdy naprawiać samemu lecz zlecić autoryzowanemu serwisowi. Wszelkie naprawy dokonywane we własnym zakresie mogą zagrażać zdrowiu i życiu. Należy przestrzegać aby zawsze były używane oryginalne części zamienne i osprzęt.
- Urządzenia nie poddawać wpływowi czynników atmosferycznych, wilgoci i nie stawiać w pobliżu źródeł ciepła.
- Nie wolno kierować strumienia natrysku piorącego na inne osoby lub zwierzęta, gniazda prądowe albo urządzenia elektryczne.
- Środki chemiczne, w tym środki czyszczące, należy chronić przed dziećmi.
- Uwaga! Jedynie przy zastosowaniu oryginalnego środka czyszczącego firmy THOMAS gwarantuje się właściwą pracę urządzenia i efekt czyszczenia.
- Osoby o wrażliwej skórze powinny unikać bezpośredniego kontaktu ze środkami czyszczącymi.
- W przypadku kontaktu środka czyszczącego z błonami śluzowymi (oczy, usta itd.) należy natychmiast przemyć te miejsca dużą ilością wody.

## W trosce o ochronę środowiska naturalnego

Nie wyrzucaj elementów opakowania i zużytych urządzeń!

### Elementy opakowania:

- Opakowania kartonowe nadają się do przetworzenia i ponownego wykorzystania. Należy je oddać do odpowiedniego punktu zbiórki surowców wtórnych.
- Elementy plastikowe posiadają oznaczenia wskazujące na rodzaj surowca i możliwość recyklingu.

### Składowanie urządzeń po ich wykorzystaniu:

- Urządzenia elektryczne należy składować wg lokalnych zaleceń ale zanim oddasz urządzenie odetnij od niego wtyczkę.



Oznaczenie na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że nie może być ono traktowane jak inne śmieci. Zużyte urządzenie należy oddać do wyznaczonego punktu zbiórki surowców wtórnych zajmującego się recyklingiem urządzeń elektrycznych.

Stosując się do zasad recyklingu urządzeń elektrycznych pomożesz uniknąć potencjalnych negatywnych skutków dla środowiska i zdrowia ludzkiego jakie mogą być związane z niewłaściwym sposobem użycia tego urządzenia.

Aby uzyskać więcej informacji na temat recyklingu tego urządzenia skontaktuj się lokalnym wydziałem ochrony środowiska, punktem recyklingu urządzeń elektrycznych lub ze sklepem gdzie nabyłeś ten produkt.

## Montaż kółek

Zobacz rysunek na stronie 4.

- A** Otworzyć zamknięcie zatraskowe i zdjąć głowicę silnika.
- B** Rolki i trzpienie dokładnie wcisnąć w podstawę pojemnika.

## Odkurzenie suche



Jeżeli wcześniej przeprowadzono odkurzanie na mokro, urządzenie musi być całkowicie suche. W razie potrzeby do wyschnięcia pozostawić należy również wąż i rury.

**Nigdy nie odkurzać na sucho bez filtrów lub z uszkodzonymi filtrami.**

- K** Wyjąć zbiornik środka czyszczącego.
- C** Oprócz papierowego worka filtrującego zastosować dodatkowo filtr walcowy (30). Umożliwi to optymalne zatrzymywanie kurzu. Umieścić filtr (30) na dole głowicy silnika (2) i zablokować zatraskami. W przypadku silnego zabrudzenia lub spadającej mocy ssania filtr walcowy (30) można ostrożnie wytrzeć lub oczyścić miękką zmiotką! Należy koniecznie uważać, aby nie uszkodzić lamelki filtra.
- D** Worek filtracyjny (33) wcisnąć na nasadkę ssącą i umocować na ścianie wewnątrz.

- G** Zamocować wężyk doprowadzający wodę w uchwycie od spodu bloku silnika.
- H** Nałożyć głowicę silnika i zamknąć zatrzaski (3).
- J** Podłączyć węz ssący. W celu odłączenia przekręcić złączkę ssącą a następnie ją wyciągnąć.

Umocować żądany osprzęt.  
Włożyć wtyczkę do kontaktu.

- N** Za pomocą włącznika / wyłącznika (6) uruchomić odkurzacz. Włącznik pompy (7) nie może się świecić.

- i** Za pomocą regulatora siły ssania (11) można zmieniać moc zasysania.
  - suwak napowietrzania bocznego zamknięty
  - = pełna moc ssania
  - suwak napowietrzania bocznego otwarty
  - = moc ssania zmniejszona

## Odkurzanie na mokro - zbieranie płynów

- !** Przed odkurzaniem na mokro należy zawsze wyjąć zamontowany filtr walcowy (rys. C, D str. 4), gdyż w przeciwnym wypadku nastąpi jego zniszczenie (przed wyjęciem głowicy silnika (2) należy koniecznie wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego)! Zawór pływakowy (40, rys. S str. 5) utrzymywać w czystości. Jest to konieczne dla jego prawidłowego działania - zapewnia on rolę wyłącznika w przypadku napełnienia zbiornika.

- i** Przy zasysaniu z pojemników, w których poziom cieczy znajduje się wyżej od górnej krawędzi pojemnika ssącego i którego pojemność jest większa od pojemności pojemnika ssącego, może dojść do przelewu jeżeli zawór pływakowy jest zamknięty.

W takim przypadku odprowadzić tylko część cieczy i opróżnić pojemnik ssący.

Najpierw wyciągnąć z cieczy rurę i węz ssący a następnie wyłączyć odkurzacz w celu uniknięcia przelewu.

- A** Otworzyć zamknięcie zatrzaskowe i zdjąć głowicę silnika.

- !** Wyjąć filtry z urządzenia, aby zapobiec ich uszkodzeniu (rys. C i D). Jeżeli zamontowany jest zbiornik środka czyszczącego, wyjąć go (rys. K).

- H** Nałożyć głowicę silnika i zamknąć zatrzaski. Włożyć wtyczkę do kontaktu.

- J** Podłączyć węz ssący. W celu odłączenia przekręcić złączkę ssącą a następnie ją wyciągnąć.

- P** Zamknąć regulator siły ssania (11) na uchwycie.

- N** Za pomocą włącznika / wyłącznika (6) uruchomić odkurzacz.

- !** Po zakończeniu odkurzania mokrego odkurzacz i użyte części oczyścić i wysuszyć.

## Pranie ekstrakcyjne (odkurzanie piorące)

- !** Czyścić wyłącznie dywany nadające się do czyszczenia na mokro. Nie czyścić na mokro delikatnych (33), ręcznie tkanych dywanów lub dywanów o nietwałym kolorze. Jeżeli na dywan został uprzednio naniesiony szampon, przy pierwszym użyciu urządzenia THOMAS BOXER może się w nim wytwarzać dużo piany. Należy wówczas wyłączyć urządzenie i opróżnić pojemnik na brudną wodę. Aby zapobiec dalszemu pienieniu, dodać do pojemnika brudną wodę 1/2 filiżanki octu. Podczas prania zastosowaniem koncentratu środka czyszczącego firmy THOMAS nie dochodzi do nadmiernego pienienia, ponieważ środek ten zawiera specjalny dodatek zapobiegający tworzeniu się piany.

**Uważać, aby przy włączonej funkcji spryskiwania w pojemniku na czystą wodę zawsze znajdowała się woda ze środkiem piorącym. W innym wypadku może dojść do uszkodzenia pompy.**

## Czyszczenie dywanów

- A** Otworzyć zamknięcie zatrzaskowe i zdjąć głowicę silnika.
- K** Zdjąć pokrywę zbiornika środka czyszczącego i wlać do niego środek czyszczący THOMAS ProTex. Dozowanie można znaleźć na etykiecie na butelce. **Wlać do pojemnika ciepłą wodę ciepłej wody (maks. 30°C).** Nałożyć pokrywę zbiornika na wodę do prania i umieścić napełniony zbiornik środka czyszczącego w urządzeniu.

- G** Wyjąć wężyk zasysający z uchwytu na głowicy silnika.
  - L** Nałożyć głowicę silnika w taki sposób, aby wężyk zasysający (36) sięgał aż do dna zbiornika środka czyszczącego i nie był załamany.
  - J** Przyłączyć wąż ssący. W celu odłączenia przekręcić przyłączyce węża ssącego, a następnie je wyciągnąć.
  - M** Umieścić zatrzaski mocujące (15) w równych odstępach na wężu ssącym (13). Następnie wcisnąć wąż natryskowy (18) w przeznaczony do tego celu szczeliny w zatrzaskach mocujących. Dźwignię natryskową (16) należy zatrzasknąć na uchwycie. W tym celu należy wsunąć plastikowy hak przy dźwigni natryskowej do wgłębienia na uchwycie. Należy się upewnić, że dźwignia natryskowa jest prawidłowo zablokowana (zob. oznaczenie).
  - N** Nałożyć wężyk natryskowy (18) na szybkozłącze (5) w głowicy silnika.
  - O** Nałożyć na rurę ssącą ssawkę do prania dywanów i podłóg twardych (17).
  - P** Przewód natryskowy (12) ssawki do zbierania wody z podłogi należy podłączyć za pomocą sprzęgła szybkodziałającego przy uchwycie. W tym celu należy chwycić wolną końcówkę przewodu natryskowego ssawki do zbierania wody. Następnie należy ją założyć na zawór blokujący dźwigni natryskowej. Proszę ją zablokować za pomocą połączenia bagnetowego, przekręcając w prawo. Na rurze teleskopowej należy umieścić dwa zatrzaski (39) na przewód natryskowy. Proszę przymocować przewód natryskowy.
- Włączyć wtyczkę do gniazdka.
- N** Włączyć włącznik/wyłłącznik (6) i podświetlany włącznik pompy (7).
  - P** Nacisnąć dźwignię na zaworze zamykającym (16). Rozpocznie się spryskiwanie środkiem czyszczącym.



**Przed ponownym napełnieniem zbiornika na wodę do prania zawsze najpierw wylać brudną wodę z pojemnika na odessaną wodę.**

## Czyszczenie podłóg twardych

- Q** Zamontować adapter do podłóg twardych.

**Postępować w sposób opisany w sekcji „Czyszczenie dywanów”.**

- i** Do czyszczenia podłóg twardych zalecamy koncentrat środka czyszczącego THOMAS ProFloor.

## Czyszczenie tapicerek

- i** Do czyszczenia mebli tapicerowanych i siedzeń w samochodzie używać ssawki do prania tapicerki (23).  
Uważać, aby nie nanosić zbyt dużo cieczy, ponieważ w zależności od materiału wyścielającego może wymagać to długiego suszenia.
- R** Zamontować ssawkę do prania tapicerki. Zamocować wąż środka czyszczącego poprzez jego przekręcenie. Nasunąć ssawkę na uchwyt.

## Czyszczenie i konserwacja systemu do prania ekstrakcyjnego

- K** W celu wypłukania i konserwacji pompy i zaworów wypłukać zbiornik środka czyszczącego czystą wodą. Następnie napełnić pojemnik niewielką ilością czystej wody i umieścić go w urządzeniu. Włączyć wtyczkę do gniazdka i włączyć włącznik/wyłłącznik (6) oraz włącznik pompy (7).
- P** Uruchomić system spryskujący np. nad zlewozmywakiem (nacisnąć dźwignię na zaworze zamykającym (16)).
- N** Przed odłączeniem węża środka czyszczącego nacisnąć dźwignię na zaworze zamykającym (16, rys. iP), uwolnić ciśnienie pozostające w układzie, a następnie nacisnąć przycisk na szybkozłącze (5).

Wyjąć wtyczkę z gniazdka!

Następnie oczyścić i wysuszyć urządzenie oraz użyte elementy wyposażenia.

**Nigdy nie zanurzać głowicy silnika w wodzie!**

Przetrzeć głowicę silnika zwilżoną ściereczką i wytrzeć ją do sucha.



## Ważne wskazówki

**i** Podczas czyszczenia na mokro i prania dywanów szczotkę przesuwać pas za pasem obok siebie, ciągnąc "do siebie".

**i** Aby uniknąć ponownego zanieczyszczenia, na oczyszczone dywany i wykładziny dywanowe wchodzić dopiero po ich wyschnięciu.

**i** Czas schnięcia oczyszczonych powierzchni można skrócić poprzez ponowne, dokładne odessanie pozostającej w nich wilgoci – bez naciskania dźwigni zaworu.

**i** Podłogi czyścić zgodnie z instrukcjami ich producenta.

## Środki zaradcze przy ewentualnej awarii

Jeżeli się zdarzy, iż odkurzacz nie funkcjonuje zgodnie z oczekiwaniami, przed udaniem się do punktu serwisowego prosimy sprawdzić, czy powodem usterki nie są drobne przyczyny:

### Jeżeli podczas odkurzania wydostaje się kurz:

- sprawdzić czy system filtracyjny (worek, filtr) jest prawidłowo umocowany i nieuszkodzony.
- Czy zastosowano oryginalny filtr firmy THOMAS?

### Jeśli następuje stopniowy spadek siły ssania:

- Czy szczeliny filtra są zatkane przez kurz?
- Czy pojemnik na zanieczyszczenia lub papierowy worek filtrujący są zapełnione?
- Sprawdzić czy dysze, rury i wąż ssący nie są zapchane (wąż ssący przy włączonym odkurzaczu rozciągnąć – wyciągnięcie powoduje poluzowanie zapchania).

### Jeżeli podczas odkurzania z otworów wylotowych wycieka woda:

- Sprawdzić czy pływak (rys. S) podczas odkurzania jest zablokowany cieczą i nie funkcjonuje?
- Czy użyto oryginalnego koncentratu czyszczącego THOMAS?

### Jeżeli moc zasysania nagle słabnie:

- Sprawdzić czy zawór pływakowy zablokował powietrze ssące. Może się to zdarzyć przy nadmiernym pochyleniu odkurzacza lub przy jego przewróceniu się. Odkurzacz wyłączyć – pływak spada na dół – odkurzacz jest ponownie sprawny.

### Jeżeli silnik nie działa:

- Sprawdzić czy kabel, wtyczka i kontakt są sprawne.
- Przed sprawdzeniem wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Nigdy nie naprawiać ani nie otwierać obudowy silnika samemu!

### Jeżeli nie wydobywa się roztwór środka czyszczącego:

- Czy pompa jest włączona (włącznik (7)) musi się świecić?
- Wyczyścić sito filtra ssawnego na wężu ssącym (36).
- Czy wąż zasysający jest prawidłowo umieszczony w zbiorniku środka czyszczącego?
- Czy dysza spryskująca jest zatkana? Jeżeli dysza spryskująca jest zatkana, umieścić ssawkę na jakiś czas w ciepłej - letniej wodzie. Następnie mocno ją przedmuchać.

## Serwis

Prosimy zwrócić się do sprzedawcy, który poda adres lub telefon Autoryzowanego Punktu Serwisowego THOMAS.

Należy przy tam podać dane zapisane na tabliczce znamionowej odkurzacza THOMAS BOXER.

**W celu zachowania bezpiecznego funkcjonowania odkurzacza należy wszelkie naprawy, a w szczególności naprawy części elektrycznych dokonywać w Autoryzowanym Serwisie. W przypadku awarii należy się zwrócić do sprzedawcy lub Autoryzowanego Serwisu THOMAS. Dane kontaktowe znajdują się na ostatniej stronie.**

## Dane techniczne

	BOXER
Oznaczenie typu	788/L
Napięcie	220-240 V, 50/60 Hz
Pobór mocy	Patrz tabliczka znamionowa
Długość przewodu elektrycznego	ok. 10 m
Wymiary urządzenia (dł.×szer.×wys.)	386 x 386 x 485 mm
Ciężar urządzenia pustego	ok. 7,4 kg
Objętość zbiornika na czystą wodę	3,5 l

## GARANTIE

D

Unabhängig von den gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag leisten wir – Robert Thomas Metall- und Elektrogeräte GmbH & Co. KG, Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen – für dieses Gerät Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate - gerechnet vom Liefertag an den ersten Endabnehmer. Sie reduziert sich bei gewerblicher Benutzung oder gleichzusetzender Beanspruchung auf 12 Monate. Zur Geltendmachung des Anspruchs ist die Vorlage eines Kaufbeleges erforderlich.
2. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle wesentlichen Funktionsmängel, die nachweislich auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind durch Instandsetzung der mangelhaften Teile oder Teilersatz nach unserer Wahl; ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, wie z. B. Glas, Kunststoffe, Lampen. Von der Garantie ausgenommen sind außerdem Batterien und Akkus, die infolge normalen Verschleißes, Alterung oder unsachgemäßer Behandlung Defekte aufweisen bzw. deren Laufzeit sich verkürzt hat. Mängel sind uns innerhalb der Garantiezeit unverzüglich nach Feststellung zu melden. Während der Garantiefrist werden die zur Behebung von aufgetretenen Funktionsfehlern benötigten Ersatzteile sowie die Kosten der angefallenen Arbeitszeit nicht berechnet. Bei unberechtigter Inanspruchnahme unseres Kundendienstes gehen die damit verbundenen Kosten zu Lasten des Kunden. Instandsetzungsarbeiten beim Kunden oder am Aufstellungsort können nur für Großgeräte verlangt werden. Andere Geräte sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder Vertragswerkstatt zu übergeben bzw. ins Werk zu senden.

3. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen. Ein Garantieanspruch besteht nicht bei Schäden als Folge normaler Abnutzung, ferner nicht bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder unsachgemäßer Verwendung.
4. Der Garantieanspruch verliert seine Gültigkeit, wenn von uns nicht bevollmächtigte Personen Eingriffe oder Reparaturen an den Geräten vornehmen.
5. Garantieleistungen bewirken weder für das Gerät noch für die eingebauten Ersatzteile eine Verlängerung oder Erneuerung der Garantiefrist: die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Auch nach Ablauf der Garantiefrist bieten wir Ihnen unsere Kundendienstleistungen an. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an unsere Kundendienst-Abteilung.

Technische Änderungen vorbehalten.

## GUARANTEE

GB

Independently of the legal guarantee obligations of the dealer arising from the sales contract, we – Robert Thomas Metall- und Elektrowerke & Co. KG - Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen – offer the following guarantee on the appliance according to the conditions below:

1. The guarantee period is 24 months from the day of delivery to the first end user. This period is limited to 12 months for commercial use or equivalent operational demands. To pursue a claim, proof of purchase must be submitted.
2. Within the guarantee period we will rectify all substantial, verifiable functional inadequacies due to faulty design or material defects by either repairing the defective parts or replacing them at our discretion; the exchanged parts then become our property. The guarantee does not extend to easily broken parts such as glass, plastic, lights. Batteries and rechargeable batteries which are faulty or whose service life has been shortened as a result of normal wear, battery ageing or improper handling, are not covered by the guarantee either. Defects must be reported to us immediately upon detection within the guarantee period. During the guarantee period, the cost of labour and of spare parts needed to rectify the malfunctions will not be billed. In the case of unwarranted claims against our customer service centre, the costs incurred will be charged to the customer. Repair work at the customer's location or installation site can only be requested in the case of large appliances. Other appliances must be sent to our nearest customer service centre, authorised repair shop, or to the factory.
3. There is no guarantee obligation in the case of minor deviations from product specifications which do not affect the value or usability of the product caused by chemical or electro-chemical effects, or by water, or damage generally resulting from abnormal ambient conditions. In addition, no guarantee claims are accepted for damage resulting from normal wear and tear, or from non-observance of the user manual or inappropriate use.

4. Any claim under guarantee is also void if persons not authorised by us undertake any modifications or repairs to the appliance.
5. Guarantee services neither extend nor renew the guarantee period for the appliance or any installed replacement parts: the guarantee period for installed replacement parts ends along with the guarantee period for the entire appliance.
6. Additional or other claims, particularly those for compensation for damage caused outside of the appliance – providing there is no legally stipulated liability for this – are excluded.

We also offer you our customer service beyond the expiry of your guarantee period. Please consult your dealer or contact our customer service department directly.

Right to technical changes reserved.

## GARANTIE

F

Indépendamment des obligations de garantie légale du revendeur résultant du contrat d'achat, nous — Robert Thomas Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG, Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen — offrons des prestations de garantie pour cet appareil, selon les conditions suivantes:

1. La période de garantie est de 24 mois à compter de la date de la livraison de l'appareil au premier consommateur final. Si l'appareil est utilisé à des fins commerciales/industrielles ou soumis à une sollicitation similaire, cette garantie est réduite à 12 mois. La présentation de la facture d'achat est indispensable et obligatoire pour faire valoir un droit à garantie.
2. Au cours de la période couverte par la garantie, nous procédons à l'élimination de tous les vices fonctionnels importants de l'appareil dès lors qu'il est prouvé qu'ils sont dus à une fabrication incorrecte ou un vice de matériel. Ce faisant, nous pouvons à notre discrétion soit procéder à la réparation des pièces défectueuses, soit à un échange de ces pièces. La propriété des pièces défectueuses échangées nous est alors transférée. La garantie ne s'étend pas aux accessoires, consommables, pièces très fragiles, telles que pièces en verre, plastiques, lampes etc. Sont également exclus de la garantie les batteries et accumulateurs devenus défectueux ou à la durée de vie réduite à la suite d'une usure normale, d'un vieillissement ou d'un maniement incorrect. Tout vice constaté au cours de la période de garantie doit nous être déclaré immédiatement après sa constatation. Au cours de la période de garantie, les pièces de rechange nécessaires pour l'élimination des dysfonctionnements apparus ainsi que les frais de main-d'œuvre/réparation proprement dite ne sont pas facturés au client. En cas de recours injustifié à notre service après-vente, les frais encourus sont toutefois à la charge du client. Les appareils doivent être envoyés auprès de notre station technique

## GARANTIE

NL

Onafhankelijk van de wettelijke garantielijven van de dealer uit het koopcontract geven wij — Robert Thomas Metall- und Elektrowerke & Co. KG - Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen — op dit apparaat garantie volgens onderstaande voorwaarden:

1. De garantietermijn bedraagt 24 maanden — gerekend vanaf de dag van levering aan de eindgebruiker. Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden of bij overeenkomstige belasting wordt de garantietermijn beperkt tot 12 maanden. Om de aanspraak te doen gelden, moet een aankoopbewijs worden voorgelegd.
2. Binnen de garantietermijn verhelpen wij alle wezenlijke functiegebreken die aantoonbaar aan een gebrekkige uitvoering of materiaalfouten te wijten zijn door de defecte onderdelen te repareren of te vervangen; vervangen onderdelen worden ons eigendom. De garantie geldt niet voor licht breekbare onderdelen, zoals glas, kunststoffen en lampen. Van de garantie uitgesloten zijn bovendien batterijen en accu's die als gevolg van normale slijtage, veroudering of ondeskundig gebruik defect zijn geraakt of waarvan de looptijd is verkort. Gebreken moeten binnen de garantietermijn onmiddellijk na de vaststelling aan ons worden gemeld. Tijdens de garantietermijn worden de reserveonderdelen en de kosten van de werkuren die nodig waren om de storingen te verhelpen niet op u verhaald. Bij onrechtmatige gebruikmaking van onze klantenservice zijn de daarmee verbonden kosten voor rekening van de klant. Reparatiewerkzaamheden bij de klant of op de plaats van gebruik kunnen alleen worden verlangd voor grote apparaten. Andere apparaten moeten naar onze dichtstbijzijnde klantenservice of servicewerkplaats worden gebracht of naar onze fabriek worden opgestuurd.
3. Een garantielijven wordt niet veroorzaakt door kleine afwijkingen die onbeduidend zijn voor de waarde en de bruikbaarheid van het apparaat, door schade als gevolg van chemische en elektrochemische invloeden van water, alsook van anomale omgevingsomstandigheden. Een aanspraak op garantie bestaat niet bij

agréée service après-vente ou atelier de réparation de votre revendeur ou bien directement à notre usine. À votre charge.

3. Il n'existe aucune obligation de garantie en cas de légères divergences sans importance pour la valeur et le fonctionnement de l'appareil. De même, toute garantie est exclue en cas de dommages dus à des effets chimiques ou électrochimiques entraînés par l'eau utilisée, et d'une façon générale par des conditions ambiantes anormales lors de l'exploitation. Tout droit à garantie est exclu en cas de dommages résultant d'une usure normale de votre appareil ou en cas de non respect du mode d'emploi ou d'utilisation incorrecte de l'appareil.
4. Le droit à garantie devient caduc en cas d'intervention ou de réparations de l'appareil par vous-même ou des personnes non autorisées.
5. Les prestations effectuées dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prolongation ou renouvellement de la garantie accordée au départ, qu'il s'agisse de l'appareil en entier ou des pièces de rechange qui y ont été intégrées. Le délai de garantie pour les pièces remplacées prend donc fin avec l'expiration du délai de garantie de tout l'appareil.
6. Tout autre droit ou droit élargi, et notamment tout droit à dommage-intérêt pour des dommages encourus à côté de ceux se rapportant à l'appareil lui-même sont exclus, à moins de dispositions impératives légales relatives à une telle responsabilité.

Nos services après-vente sont également à votre disposition après expiration du délai de garantie. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement à l'un de nos points de service après-vente.

Sous réserve de modifications techniques.

schade als gevolg van normale slijtage en bij het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing of onreglementair gebruik.

4. De aanspraak op garantie verliest zijn geldigheid als personen die niet door ons geautoriseerd zijn reparaties aan het apparaat uitvoeren of wijzigingen aanbrengen.
5. Werkzaamheden onder garantie leiden noch voor het apparaat, noch voor de ingebouwde reserveonderdelen tot een verlenging of vernieuwing van de garantietermijn: de garantietermijn voor de ingebouwde reserveonderdelen eindigt met de garantietermijn voor het volledige apparaat.
6. Verdergaande of andere aanspraken, met name aanspraak op vergoeding van buiten het apparaat ontstane schade, zijn — voor zover een aansprakelijkheid niet dwingend wettelijk voorgeschreven is — uitgesloten.

Ook na afloop van de garantietermijn biedt onze klantenservice zijn diensten aan. Neem contact op met uw dealer of direct met de klantenservice.

Technische wijzigingen voorbehouden.

## Garancia

HU

A kereskedő adásvételi szerződéséből eredő törvényes jótállási kötelezettségeitől függetlenül mi, a – Robert Thomas Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG - Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen – a jelen készülékre az alábbi feltételek szerint garanciát vállalunk:

1. A garanciaidő 24 hónap, az első fogyasztóhoz történő kiszállítási naptól kezdődően. A szavatossági igény érvényesítéséhez be kell nyújtani a vásárlási bizonylatot.
2. A garanciaidő alatt minden – bizonyíthatóan hibás kivételre vagy anyaghibára visszavezethető – lényeges működési hiányosságot megszüntetünk a hibás alkatrészek saját döntés alapján történő megjavításával vagy cseréjével; a kicserélt alkatrészek saját tulajdonunkba mennek át. A garancia nem terjed ki könnyen törhető alkatrészekre, mint például üveg, műanyagok, lámpák. Nem terjed ki a garancia olyan elemekre és akkumulátorokra, amelyek normális kopás, előregedés vagy szakszerűtlen kezelés folytán hibásodtak meg, vagy üzemidejük emiatt rövidült meg. A hibákat a garanciaidőn belül a megállapítást követően haladéktalanul jelenteni kell felénk. A garanciaidő alatt a fellépő működési hibák megszüntetéséhez szükséges pótalkatrészek, valamint a felmerülő munkaidő költségei nem lesznek felszámítva. A vévőszolgálat jogosulatlan igénybe vétele esetén az ezzel kapcsolatos költségek a vevőt terhelik.
3. A garanciakötelezettség nem vonatkozik a készülék értékére és használhatóságára csekély hatással lévő kis mértékű eltérésekre, a víz vegyi és elektrokémiai hatásaiból eredő károkat, valamint általánosan a normálistól eltérő környezeti

feltételekre. Nem áll fenn garanciaigény normális elhasználódásból következő károknál, továbbá a használati útmutató figyelmen kívül hagyása vagy szakszerűtlen felhasználás esetén.

4. A garanciaigény érvényét veszti, ha a készüléken nem általunk meghatalmazott személyek végeznek beavatkozást vagy javítást.
5. A garanciaüzolgáltatások sem a készülék, sem a beépített pótalkatrészek vonatkozásában nem jelentik a garanciaidő lejártának meghosszabbítását vagy megújítását: a beépített pótalkatrészek garanciaideje a teljes készülékre érvényes garanciaidővel egyezően jár le.
6. Minden további vagy egyéb, különösen a készüléken kívül eső károk megtérítésére vonatkozó igény – amennyiben erre nincs törvényi kötelezettség – ki van zárva.

Vevőszolgálatunk a garanciaidő lejártát követően is vevőink rendelkezésére áll. Ezzel kapcsolatban forduljon a forgalmazóhoz vagy közvetlenül saját vevőszolgálati osztályunkhoz.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

## Garantie

RO

Indiferent de obligațiile legale de garanție ale comerciantului care decurg din contractul de cumpărare, noi – Robert Thomas Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG – Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen - oferim o garanție pentru acest aparat, în conformitate cu următoarele condiții:

1. Termenul de garanție este de 24 de luni – calculată de la data livrării către primul utilizator final. Se reduce la 12 luni pentru utilizare comercială sau o solicitare similară. Pentru valorificarea pretenției, este necesară prezentarea unui document justificativ de cumpărare.
2. În perioada de garanție vom remedia toate viciile funcționale esențiale, care se dovedesc a fi cauzate de execuția necorespunzătoare sau de vicii de materiale, prin repararea pieselor defecte sau înlocuirea componentelor, în funcție de opțiunea noastră; piesele înlocuite devin proprietatea noastră. În garanție nu sunt incluse piesele ușor deteriorabile, de exemplu sticlă, materiale plastice, becuri. Sunt excluse de la garanție în mod suplimentar bateriile și acumulatorii care prezintă defecte datorate uzurii normale, îmbătrânirii sau manipulării necorespunzătoare respectiv a căror durată de viață s-a redus. Defecțiunile trebuie raportate în perioada de garanție fără întârziere după apariție. În timpul perioadei de garanție, piesele de schimb necesare pentru a remedia orice defecțiune și costul timpului de lucru nu vor fi luate în calcul. În cazul sesizării nejustificate a departamentului nostru de relații cu clienții, costurile aferente sunt suportate de către client. Lucrările de reparație la client sau la locația de instalare pot fi solicitate numai pentru echipamentele de mari dimensiuni. Alte echipamente trebuie predate celui mai apropiat centru de service pentru clienți sau atelierului autorizat sau trimise la fabrică.
3. O garanție nu acoperă abateri minore, nesemnificative pentru valoarea și funcționalitatea echipamentului, care apar ca urmare a viciilor asociate efectelor chimice și electrochimice produse de apă și, în general, datorită condițiilor de

mediu ieșite din comun. Nu este aplicabil un drept de garanție în asociere cu prejudiciile ca urmare a uzurii normale, în mod suplimentar la nerespectarea instrucțiunilor de utilizare sau la folosirea necorespunzătoare.

4. Dreptul de garanție își pierde valabilitatea dacă persoane neautorizate de noi intervin asupra echipamentelor sau efectuează reparații asupra acestora.
5. Prestațiile acordate în baza garanției nu conduc pentru echipament sau pentru piesele de schimb încorporate la o prelungire sau o reînnoire a termenului de garanție: termenul de garanție pentru piesele de schimb montate închează la expirarea termenului de garanție de ansamblu pentru întregul echipament.
6. Este exclusă posibilitatea de a formula pretenții extinse sau suplimentare, în special în asociere cu acordarea de despăgubiri cu privire la prejudiciile produse distinct de echipament – în măsura în care nu este stipulată cu titlu imperativ prin lege aplicarea răspunderii.

Și după expirarea perioadei de garanție vă oferim servicii în cadrul departamentului nostru de relații cu clienții. Vă rugăm să luați legătura cu distribuitorul dumneavoastră sau direct cu departamentul de relații cu clienții.

Rezervat dreptul de a efectua modificări de natură tehnică.

Niezależnie od ustawowych obowiązków gwarancyjnych sprzedawcy wynikających z umowy kupna, nasza firma – Robert Thomas Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG, Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen – udziela gwarancji na to urządzenie zgodnie z poniższymi warunkami:

1. Okres gwarancji obejmuje 24 miesiące, licząc od dnia dostawy do pierwszego użytkownika. W przypadku wykorzystywania urządzenia do celów komercyjnych lub porównywalnego obciążenia ogranicza się ona do 12 miesięcy. Z gwarancji można skorzystać pod warunkiem przedstawienia dowodu zakupu.
2. W okresie obowiązywania gwarancji usuwamy wszystkie istotne wady funkcjonalne wynikające z wadliwego wykonania lub wad materiałowych, naprawiając lub wymieniając uszkodzone części według naszego uznania; wymienione części stają się naszą własnością. Gwarancja nie obejmuje łatwo łamliwych części, np. szkła, plastiku lub żarówek. Gwarancją nie są objęte ponadto baterie i akumulatory wykazujące wady powstałe w wyniku normalnego zużycia, starzenia się lub niewłaściwego obchodzenia się z nimi albo też których czas pracy uległ skróceniu. Usterki należy zgłaszać niezwłocznie po ich wystąpieniu. W okresie objętym gwarancją nie są naliczane koszty części zamiennych potrzebnych do usunięcia wad funkcjonalnych ani koszty wykonanej pracy. W przypadku nieuprawnionego korzystania z naszego serwisu koszty z tym związane ponosi klient. Naprawy na miejscu u klienta lub w miejscu montażu urządzenia mogą być wymagane tylko w przypadku dużych urządzeń. Inne urządzenia należy przekazać do naszego najbliższego serwisu, autoryzowanego warsztatu lub wystać do zakładu produkcyjnego.

3. Gwarancja nie obejmuje mniejszych zmian, które nie mają wpływu na wartość i użyteczność wyrobu, szkód spowodowanych przez chemiczne lub elektrochemiczne oddziaływanie wody lub niekorzystne warunki środowiskowe. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających ze zwykłego zużycia lub niewłaściwej i niezgodnej z instrukcją obsługi.
4. Gwarancję przestaje obowiązywać w wyniku ingerencji lub napraw urządzenia przez osoby nieuprawnione.
5. Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża ani nie odnawia terminu gwarancji na urządzenia i wbudowane części zamienne. Okres gwarancji na wbudowane części kończy się wraz z okresem obowiązywania gwarancji na całe urządzenie.
6. Dalsze roszczenia, w szczególności roszczenia odnośnie wymiany związanej ze szkodami powstałymi poza urządzeniem – o ile nie jest to prawnie nakazane – są wykluczone.

Również po upływie terminu obowiązywania gwarancji oferujemy Państwu nasze usługi serwisowe. Prosimy w tym celu zwrócić się do sprzedawcy lub bezpośrednio do działu obsługi serwisowej.

Zmiany techniczne zastrzeżone.





# Kundendienststellen | After Sales Service Addresses | Services après-vente | Klantenservice Vevőszolgálati helyek | Reprezentare pentru relații cu clienții | Serwis

## Deutschland und Schweiz:

Robert Thomas  
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG  
Freier-Grund-Straße 125 · 57299 Burbach  
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 581  
+49 (0) 2735 - 788 - 583  
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 599  
E-mail: [service@robert-thomas.de](mailto:service@robert-thomas.de)  
[www.robert-thomas.de](http://www.robert-thomas.de)

## België, Luxembourg, Niederlande & France:

THOMAS sprl  
Goudenregenlaan 12 · B – 2950 Kapellen  
Tel. +32 (0) 3 605 98 72  
Fax +32 (0) 3 605 76 82  
E-mail: [be-service1@robert-thomas.net](mailto:be-service1@robert-thomas.net)  
[www.robert-thomas.net](http://www.robert-thomas.net)

## United Kingdom:

Atlas Refurb & Repair Ltd.  
8&9 Etruria Way  
Bilston  
West Midlands  
WV14 7LH  
Phone 01902 290 362  
E-Mail: [Thomasenquiries@atlas-refurb.co.uk](mailto:Thomasenquiries@atlas-refurb.co.uk)

## Polska:

APRA Serwis Sp. z o.o.  
ul. Łukowska 2B lok 17 (od ulicy Witołkińskiej)  
04-113 WARSZAWA  
Czynne: poniedziałek - piątek, 9-17  
Tel. +48 22 644 56 78  
Tel. +48 22 886 56 00  
Kom. +48 604 133 055  
E-mail: [serwisthomas@apraserwis.pl](mailto:serwisthomas@apraserwis.pl)  
[apraserwis@apraserwis.pl](mailto:apraserwis@apraserwis.pl)  
[thomas@apraserwis.pl](mailto:thomas@apraserwis.pl)  
[www.serwisthomas.pl](http://www.serwisthomas.pl)  
[www.apraserwis.pl](http://www.apraserwis.pl)

## Hungary:

Wellbrand Kft.  
Sorosári út 94-96  
1095 Budapest, Hungary  
Tel. +36 (0) 1 2195435  
Fax +36 (0) 1 2195436  
E-mail: [raktar@wellbrand.hu](mailto:raktar@wellbrand.hu)  
[www.thomas.hu](http://www.thomas.hu)  
[service@thomas.hu](mailto:service@thomas.hu)

## Romania:

Depanero  
Soseaua Orhideelor Nr. 27-29  
Sector 1, Bucuresti, Romania  
Tel. \*4114  
Tel. +40 (0) 742 726 843  
E-mail: [service@depanero.ro](mailto:service@depanero.ro)



[www.robert-thomas.net](http://www.robert-thomas.net)

Techn. Änderungen vorbehalten.



# THOMAS

Robert Thomas  
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG  
Postfach 1820, 57279 Neunkirchen  
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen  
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 0  
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 519  
E-mail: [service@robert-thomas.de](mailto:service@robert-thomas.de)  
[www.robert-thomas.de](http://www.robert-thomas.de)  
GERMANY  
GA 01/24